

TASEDDAWIT ƐBDERRAḤMAN MIRA N BGAYET

TAMEZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

TASGA N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAZRAWT N MASTER

TAYULT N TESNALMUDT

**Tazmert tadelsant deg yifuras n tira n yinelmaden n
tutlayt n tmaziyt, aswir wis kraḍ, ayerbaz alemmas.**

Syur tinelmadin :

- **GUETTOUCHE Zahra**
- **HABBAL Melina**

S Imendad n Massa :

AMARI Samira



ASNEMMER

Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa EMMARI Samira i d-yellan i lmendad n leqdic-a, seg tazwara-s almi yekfa. Ad tt-nesnemmer atas yef yiwellihen-ines, akked tilin i d-tella yid-neɣ deg yal akud. Ad tt-nesnemmer daɣen yef yiseɣtiyen-is imi ur tezgil tama deg leqdic-a.

Ad nesnemmer daɣen imawlan-nneɣ ezizen i d-yellan yid-neɣ deg yal tallit n ulmad-nneɣ, seg uɣerbaz amezwaru almi d tasdawit. Ad asen-nini tanemmirt imi d-bedden yer tama-nneɣ deg teɣzi n leɣtab-nneɣ, fkan-aɣ-d afus n tallelt akked d teginatin i yelhan i uxeddin.

Tanemmirt i kra n win neɣ tin i d-igren afus-is s liqrib neɣ s libeɣid iwakken ad temmag tezrawt-a.

ABUDDU

Ad buddey tazrawt-a

*I yimeynasen d kra n win i yeylin deg unnar n yisey yef tutlayt-
nney d yidles akked tumast tamaziyt.*

I yimawlan-iw ezizen (Yemma akked Baba El-Hachemi)

I xwali (Omar, Abdou, Idris)

I xwali (Zahia, Houria, Fadila, Chafia)

I Melissa, Lina, Ines, Agnes, Aksil, Syllas, liza

I tlawin n xwali (Baya, Nassima, Karima fell-as talwit d rrehma)

I emti d yessi-s

I temdakkel-iw d umeddakkel-iw Zaya d Heqqu

*I temdukkal-iw (Amel, Nadia, Thiziri, Safia, Lina, Biba, Lynda,
Ynima)*

I yiselmaden d yinelmaden n tseddawit n Bgayet.

Melina

ABUDDU

Ad buddeɣ tazrawt-a

*I yimeɣnasen d kra n win i yeɣlin deg unnar n yiseɣ ɣef tutlayt-
nneɣ d yidles akked tumast tamaziɣt.*

*I yimawlan-iw ezizen (Baba akked Yemma), weltma (Yamina)
akked wayetma (Salim, Massi, Tarik, Yacine)*

I temdukkal-iw

*(Melina, Farisa, Nuɣa, Fairouz, Nadia, Amel, Safia, Biba, Lina,
Lynda, Ynima)*

I yiselmaden d yinelmaden n tmaziɣt n tseddawit n Bgayet

I ugraw Taqbaylit d agerruj-nneɣ

I tarwa n teqbaylit d argaz neɣ d tameɣɣut

Wid yefkan azal i tmaziɣt

S yiseɣ d tfenazit yettmeslay-itt, yettaru-tt

Zahra

Ayawas

Asnemmer

Abuddu

Tazwert Tamatut.....8

IxefI : Tizri d Tesnarrayt

Tazwert.....11

Aħric 1 : Aselmed/Almad n yidles

Tazwert.....13

1.Tamiđrant n yidles deg tarrayin n uselmed..... 13

1.1. ADEG N YIDLES DEG TARRAYT TAMENSAYT..... 14

1.2. ADEG N YIDLES DEG TARRAYT TUSRIDT..... 14

1.3. ADEG N YIDLES DEG TARRAYIN TAMESLIZERT D TMESLIMAWT 15

1.4. ADEG N YIDLES DEG UNEKMAR N TEYWALT 15

2.Adeg n yidles deg uselmed/almad..... 16

3.Tutlayt d yidles deg uselmed/almad..... 19

4.Inekmaren yemgaraden n tezmert tadelsant deg uselmed/almad 20

4.1. ANEKMAR AWUSSAN 20

4.2. ANEKMAR ASNIGAN 20

4.3. ANEKMAR ASNIMAN 21

5.Tirmad tisensegmiyen d warraten i uselmed n yidles.....21

Aħric 2: Tasnarrayt

Tazwert.....25

1.Iswi usentel 26

2.Annar d uswir n tannayt..... 26

3.Tarrayin n uqmar n yinefkan.....	26
3.1. <i>TARRAYT N TANNAYT DEG TNEXRIT</i>	27
3.2. <i>TASLEDT N YIFURAS N TIRA N YINELMADEN N USEGGAS WIS KRAĐ AXERBAZ ALEMMAS</i>	29
4.Tarrayin n tesleđt	29
4.1. <i>TASLEDT N TINEFKAN N TANNAYT DEG TNEXRIT</i>	29
4.2. <i>TASLEDT N YIFURAS N TIRA N YINELMADEN</i>	29
Taggrayt.....	29
Taggrayt n yixef	30

IxefII: Tasleđt n Yinefkan

Tazwert.....	31
--------------	----

Ađric 1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

Tazwert.....	33
1.TASLEDT N YINEFKAN N TANNAYT.....	34
1.1. <i>ASENTEL N UDRIS</i>	35
1.2. <i>AMAWAL</i>	35
1.3. <i>TIRMAD</i>	36
1.4. <i>TUGNIWIN</i>	36
Tasemlilt.....	35
Taggrayt.....	37

Ađric 2: Tasleđt n yifuras n tira n yinelmaden

Tazwert.....	38
1.TASLEDT N YIFURAS N TIRA N YINELMADEN	39
Tasemlilt.....	47
Taggrayt.....	47
Taggrayt n yixef.....	48
Taggrayt Tamatut.....	50

Iybula	53
Tijentađ	55
1.TIJENTAĐ UŦŦ° 1 : AMAWAL	57
2.TIJENTAĐ UŦŦ°2 : AĐRIS N TANNAYT	58
3.TIJENTAĐ UŦŦ°3 : IFURAS N TIRA N YINELMADEN	60
4.TIJENTAĐ UŦŦ°4 : IZENZIXEN	82

Tazwert

Tamatut

TAZWERT TAMATUT

Yal amdan yeddren deg kra n tyiwant, mi ara yelmed tutlayt-is tayemmat ilemmed yid-s ittehlen idelsanen n temyiwant-is, yettmeslay tutlayt-nni. Ihi, tutlayt d yidles n tmetti ttnernayen lwaḥid. Idles yesea azal d ameqqran deg teywalt, ittehlen idelsanen am tsekla, ansayen..., skanayen-d assay gar tutlayt d yidles, s wakka tutlayt tesa tixutert i usnerni n yidles d usiwed-is yer tsutwin-nniḍen.

Aselmed n tutlayin d aselmed n yidles, idles d allal agejdan deg uselmed n tutlayt iwakken ad tili teywalt yelhan, s wakka ur nezmir ara ad nesselmed tutlayt mebla ma nerra tamawt yer yidles.

Tasnalmutd n tutlayin terra azal i uselmed s tzemmar, wa iswi-s d asnerni n tzemmar deg usemres n tutlayt deg wayen yerzan akk iferdisen-is :

- Aferdis asnilsan : d tamusni d usemres n tutlayt, anect-a yerza amawal, tajerrumt, timsisliṭ.
- Aferdis inawan : d tamusni d usemres, aseqdec n tewsatini d tsekka n yiḍrisen d umgired-nsen.
- Aferdis asyalan : d tamusni d usemres n tyawsiwin n tiritin n umaḍal d wassay yettilin gar-asen.
- Aferdis idlesmetti : d tamusni n yilugan inmettiyen d tussna n umezruy adelsan, assay gar tmettiyin...

Ihi, iwakken ad nefk azal i uselmed n tutlayt ilaq ad nissin, ad nesselmed idles-ines, dya tutlayt d yidles d timiḍranin yeqqnen wagar-asant. Gar tezrawin n tesnalmutd n tmaziyt i yellan yef tezmert tadelsant ad d-nebder :

- HAIDOU T. d SAADA D., 2010-2011, *Idles deg yiḍrisen n udlisfus n useggas wis ukuz n uswir alemmas*, Tazrawt n turagt, Tasdawit n Bgayet.
- AYOUNI L. d SADAoui I., 2012-2013, *Tumast d twennaḍt tidlesmettit n unelmad deg yiḍrisen n yidlesfusen n uyerbaz alemmas*, Tazrawt n master, Tasdawit n Bgayet.
- CHAABBNA S. d BENHASSAINE S., 2016, *Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit d wassay-is d tudert tidlesmettit n unelmad*, Tazrawt n master, Tasdawit n Bgayet.

- CHAOUICHE H. d HAMMADI S., 2019-2020, *Adeg n yidrisen idlesmettiyen deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt aswir wis krađ n uyerbaz alemmas*, Tazrawt n master, Tasdawit n Bgayet.
- GUETTOUCHE Z. d HABBAL M., 2020-2021, *Tazmert Tadelsant deg yifuras n tira n yinelmaden n tmaziyt, aswir wis krađ, ayerbaz alemmas*, Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet.

Imi nwala, yettunefk wazal i yidrisen idlesmettiyen deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt, yewwi-d ad nzer ma yella inelmaden sean tazmert tadelsant deg leqdicat-nsen, yef waya asteqsi-nney agejdan d wa :

- ❖ Ma yella tettbin-d tezmert tadelsant deg yifuras n tira n yinelmaden n tneyrit n tmaziyt aswir wis krađ, ayerbaz alemmas ?

Akken ad nerr yef usteqsi agejdan nefka-d turdiwin-a :

- ❖ Aselmad yettwellih inelmaden-is yer useqdec n yiferdisen idelsanen deg yifuras-nsen n tira.
- ❖ Inelmaden tettbin-d tezmert-nsen tadelsant deg yifuras-nsen n tira.

Iswi agejdan n tezrawt-nney ad nzer ifuras n tira n yinelmaden ma sseqdacen iferdisen icudden yer yidles-nsen. Iwakken ad nessiweđ yer yiswi n tezrawt-nney, nga tasestant deg uyerbaz alemmas aswir wis krađ, nseqdec tifukas (tarrayin) n tannayt, d tesleđt n yifuras n tira n yinelmaden i ugmar n yinefkan.

Amahil-a yebđa yef sin n yiħricen :

- Aħric n tezri, deg-s ad nezzi i usentel-nney s usegzi n wadeg n yidles deg uselmed, d tmiđranin n yidles deg tarrayin n uselmed d warraten d tirmad i yettilin deg tneyrit.
- Aħric n tesnarrayt deg-s ad d-nessisen afran n usentel-a, ad d-nesken iswi agejdan n tezrawt akked tarrayin n ugmar n yinefkan d tarrayin n tesleđt-nsen.
- Aħric n tesleđt n yinefkan, deg-s ad nesleđt inefkan n tannayt d tesleđt n yifuras n tira n yinelmaden.

S wanect-a ara naweđ ad nzer ma fkan azal i yidles deg tneyrit d leqdicat-nsen.

Ixef I : Tizri d

Tesnarrayt

Tazwert

Ixef amezwaru n “ Tizri d tesnarrayt“, akken i d-nenna deg tezwert tamatut, yebɗa yef sin n yiɣricen. Deg tazwara, ad nebdu seg uɣric n tezri i yesɛan s timmad-is yiwen n uɣric amezyan.

Amezwaru s uzwel “aselmed/almad n yidles, “ deg-s ad nemmeslay yef wadeg n yidles deg uselmed, d tirmad d warraten seqdacen i uselmed d usnerrni n yidles deg tneyrit. Ma deg wayen yerzan aɣric wis sin, aɣric n tesnarrayt anda ad d-nawi yef wamek i nextar asentel d unnar n tezrawt-nney, ad d-nessisen tarrayin ara nessemres i ugmar n yinefkan, syin akkin ad d-nini amek ara tili tesleɗt-nsen, akken ad nessidett turdiwin i yellan deg ugnu n tezrawt-nney.

Ahric1

Aselmed/almad

n yidles

Tazwert

Deg uħric-a, ad d-nemmeslay yef wadeg n yidles deg uselmed dayen ad d-nezzi i tmiđrant s wudem amatu akked wadeg i yesea deg tarrayin n uselmed, akked s usegzi n unekcum-is yer uselmed/almad n tutlayin d tirmad tisensegmiyin i seqdacen yiselmaden deg tneyrit i usiweđ n tmusniwin tidelsanin i unelmad.

1. Tamidrant n yidles deg tarrayin n uselmed

Tamidrant n yidles, tesea ugar n tbadutin yemgaraden yal yiwen amek i tt-id-isbadu, maca s umata, idles yettuneħsab d agraw n laewayed, d wansayen, d yilugan inemttiyein i yesea yal ayref deg umađal. D ayen i yettađđan ad yili umgired d wiyad. Idles, s yes ibennun timetti, d tumast n yal ayref, d useħbiber yef tutlayt tayemmat.

Idles, d amezruy ibennun tiyarmiwin, deg-s nettaf laewayed, d wansayen, ccuddent akk imdanen tthulfun yis-sent, ttidirin ar wass-a deg-sent, dya llant di ccawat n yal yiwen.

S umata, tamidrant n " yidles" send iseggasen n 1960, tettwassen s tmiđrant n "Tyerma" id yesbadu Chalaron M-L. :«*Aselmed n tyermiwin, d almud yellan di tsekla, d umezruy, d tzuri s umata.*»¹ Negza-d, aselmed n yidles yekcem seg zik yer tayult n uselmed, yuy adeg-is, i usnerni n tmusniwin n yinelmaden, d tmusniwin id yeskanayen amezruy, d tsekla, d cbaħa n yal ayref.

S wakka, nesbadu-d tamidrant n yidles s wudem amatu, syin ad nwali anerni n wadeg n yidles d wazal-ines, deg tarrayin n uselmed.

Deg uselmed llant atas n tarrayin, yal tikkelt yettili-d ubeddel d unadi yef tarrayin timaynutin i usnerni n uselmed. S wakka id-ffiyent tarrayin-a n uselmed, tarrayt tamensayt, tarrayt tusridt, tarrayt ameslaw-timawit, tarrayt ameslaw-izri, d unekmar n teywalt. Iswi-nney d asegi n wadeg n yidles deg tarrayin-a.

*«L'enseignement des civilisations était fortement marqué par la littérature, l'histoire, les hauts faits de la civilisation, les produits artistiques...»

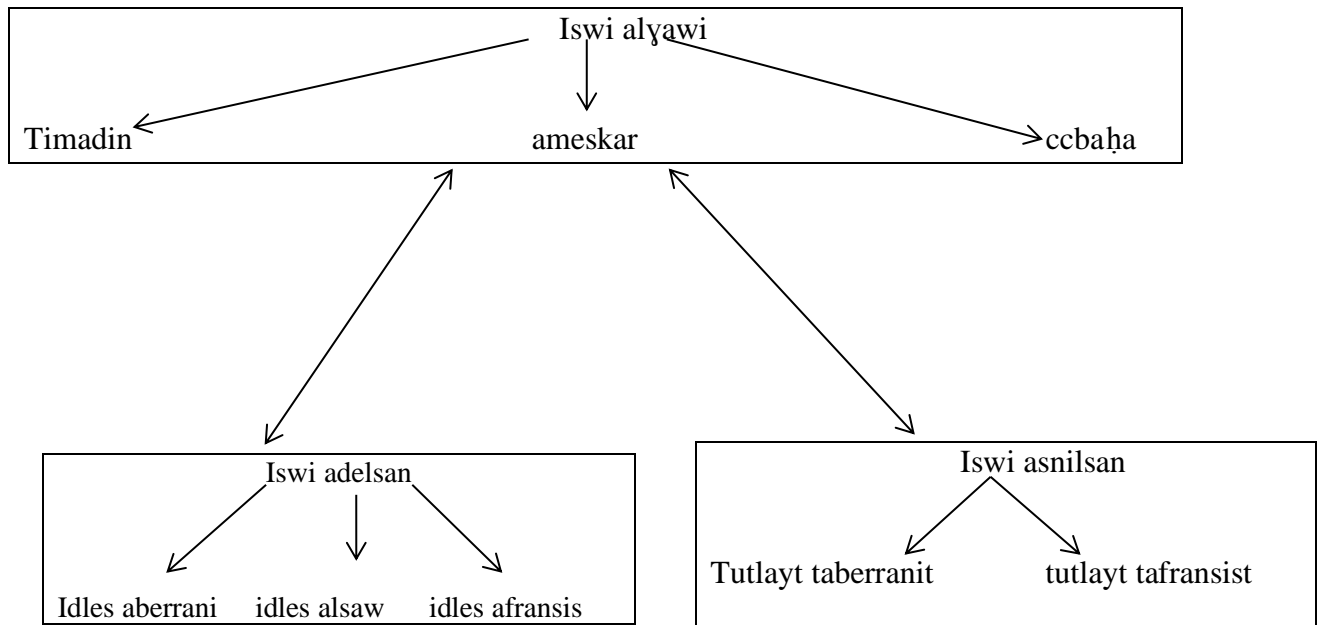
¹ CHALARON M-L., 2015, (yemzar ass n 12 Mayu 2022) Tansa URL [http:// www.dnb.de](http://www.dnb.de) .abrufbar. Apprendre une langue, c'est apprendre une culture. Leurre ou réalité ?

1.1. Adeg n yidles deg tarrayt tamensayt

Tarrayt tamensayt, terra azal i tyuri d usuqqel n yiḍrisen iseklanan deg uselmed n tutlayt, tigzi n uḍris yuran yesea azal d agejdan, asuqqel d usenteq, d ulmad n tjerrumt i yesean azal yef timawit. Tarrayt-a, ur as-tefki ara azal i yidis adelsan, yur-s idles yekcem deg uħric n tsekla, amezruy, tazuri. Ihi idles deg tarrayt tamensayt d ixeddimen iseklanan.

1.2. Adeg n yidles deg tarrayt tusridt

Deg tarrayt-a, inelmaden ssawaḍen ad issinen azalen n yidles, yuḡal uselmed n yidles am yiswi ulmis, deg tarrayt tusridt, PUREN C. ixdem-d azenziy-a :



Azenziy ut 2 : iswi alyawi, iswi adelsan, iswi asnilsan¹

Azenziy-a yeskanay-d assay i yellan gar, yiswi alyawi, d yiswi adelsan, d y iswi asnilsan, yal wa yeqqen yer wayed, ur zmiren ara ad ferqen gar-asen, iswi n

* Azenziy uṭṭun amezwaru, zer tijentaḍ Asb 81.

¹ PUREN C., 1988, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, PARIS, CLE International, asb. 125.

tarrayt-a, d asnerni n tmusniwin tidelsanin d tesnilsanin. Ihi tarrayt-a tefka azal i yidles n tutlayt acku s yidles-a ara snernin tizemmar tisnilsanin n tutlayt.

1.3. Adeg n yidles deg tarrayin tameslizert d tmeslimawt

Deg tarrayt ameslaw-timawit, rran azal i ccawat, d udiwenni s timawit, deg tarrayt-a aselmad ur yettak ara azal i tmiđrant n yidles, yettwali tutlayt tayemmat ney, tutlayt taberranit d anagraaw asnilsan i yemgaraden.

Deg tarrayt ameslaw-izri, fkan azal i usenfali s timawit, iswi-nsen ad yelmed unelmad tutlayt-nni d yidles-is, idles d tutlayt akken iddukkulen, idles ad yettwalmed s udiwenni. Deg tarrayt-a, ssexdamen tugniwin d imesla, iwakken ad ssawđen timusniwin tidelsanin. Ihi s tarrayt-a inelmaden lemden timawit deg tagnatin n tudert.

1.4. Adeg n yidles deg unekmar n teywalt

Deg unekmar n teywalt, aselmed n tutlayt yefka azal i tmeslayt n ugduw, tarrayt-a tefka azal i tezmert taywalant d yidles, GALISSON R. yenna-d : « *Anekmar aywalan iεawen imusnawen n tayult-a ad issinen amgired gar yidles adlisan usnan (ney uxemmem) d yidles n tikli ney tudert (s tfekkiwin) dayen ad semnyifen idles-a wis sin, mi ara yili yisiwi d awađ yer teywalt tamagnut deg tagnit n tudert n yal ass.* »¹

Deg tebdart-a negza d akken, anekmar aywalan yefka azal i yidles, yessemgared gar yidles ara yelmed unelmad deg tneyrit, d yidles i yelmed deg tudert-is, s wakka anelmad ad yessiwađ yer teywalt tamagnut, i icebhen deg tudert-is.

*«L'approche communicative a aidé les acteurs du domaine à mieux faire la différence entre culture livresque ou savante (avec la pensée) et culture livresque comportementale ou quotidienne (avec le corps), et à privilégier la seconde quand l'objectif est d'accéder à la communication ordinaire, dans la situation de la vie courante.»

¹ GALISSON R., 1992, cité par HAYRIYE C., 2016, *bdr.ya, asb.32*

Seg tama nayed, BAYRAM M. yenna-d :« *Aselmed n tutlayin tiberraniyin ur ilaq ara ad iselmed kan tigensas n yidelsan-nniđen, meena ilaq ad slemden i unelmad ttawilat n ufham d tesleđt n yisnasen d yizamulen idelsanen i d-mlalen, akken yebyu yili uzayar i asen-tefka tmetti.*»¹

Deg tebdert-a, aselmed/almad n tutlayin ilaq ad imil yer tezmert n yidlesmetti, dayen tazmert-a ad ttwaselmed yerna ad tettwaskazel. S wakka ihi tarrayt-a tefka adeg i yidles deg uselmed n tutlayt.

2. Adeg n yidles deg uselmed/almad

Ayerbaz d adeg yesean tixutert, anelmad yettissin tuccđiwin-is, yettelmad timusniwin, isernay tizemmar-is. Akken anelmad ad yelmed ugar yewwi-d ad yesau atas n tmusniwin ilaqen, ama d ayen yerzan idis asnilsan, ama d idis adelsan. Dya uqbel ad yettunefk wazal i yidis adelsan, tazmert tasnilsant ney tasnilest tettef adeg deg uselmed acku, syes anelmad yettissin ad immeslay (taywalt), yettissin tajerrumt n tutlayt-is. Maca timusniwin-a xusent i usnerni n tizemmar n yinelmaden.

Deg tama-nniđen ad d-naf imusnawen n tesnalmudt n tutlayin tiberraniyin, gan tizrawin, id-yeqqaren yewwi-d yef yinelmaden ad issinen timusniwin yerzan timetti-nsen d tutlayt-nsen. S umata ayerbaz yesea tamliit tagejdant, i useħbiber yef tumast n unelmad, d usiwed n tmusniwin tidlesmettiyen, dya timusniwin-a jebdent ihulfan n unelmad ad inadi ugar yef yiman-is, d tugna yef tmetti i deg yettidir. Akken i d-yenna Cécile Goï d Emmanuelle HUVER. : « *Ayerbaz d adeg amezwaru anda ttemlilen yinagrawen yemgaraden, s yes tettili-d tugnit n uselmed ikersen, deg-s yettili uselmed n tutlayt d yidles-is i yeqnen yer usegmi n tumast n yinelmaden.*»², negza deg tebdart-a,

*«L'enseignement des langues étrangères ne devrait pas tenter de fournir une représentation des autres cultures mais devrait s'efforcer de doter l'apprenant, de moyens de compréhension et d'analyse des pratiques et des significations culturelles rencontrées, et cela quel que soit le statut que leur accorde la société.»

¹ BYRAM M., cité par TARDIEU C., 2008, *la didactique des langues en 4 mots-clés, communication, culture, méthodologie, évaluation, Paris, Ellipses asb.108.*

*«L'école est souvent le premier lieu de la confrontation à l'altérité où se plante le décor environnement didactique complexe, dans lequel enseigner une langue et sa culture est étroitement lié à la construction identitaire des apprenant»

² GOÏ C., HUVER E., 2015 *L'enseignement du FLE dans une approche culturelle et son impact sur la construction identitaire culturelle de l'apprenant Algérien étude de 3^{me} année secondaire, Master, Université Abdelhamid Ben Badis de MOSTAGANEM, asb5.*

ayerbaz d adeg anda ttilint tmusniwin, d yiferdisen idlesmettiyen yemgaraden, dya tettili-d tegnit ikersen acku, yal anelmad s tikiwin-is, d tzemmar-is, d tmuyliwin-is. Maca deg uyerbaz yewwi-d yef unelmad ad ilmed tutlayt-is d yidles-is akken iwata, acku tutlayt mačči d allal n usiweđ n yisallen kan, maca syes nessawađ idles d umezruy n tmurt d yilugan n tmetti n unelmad, s waya yetteli-d usegmi d useħbiber n tumast ar unelmad.

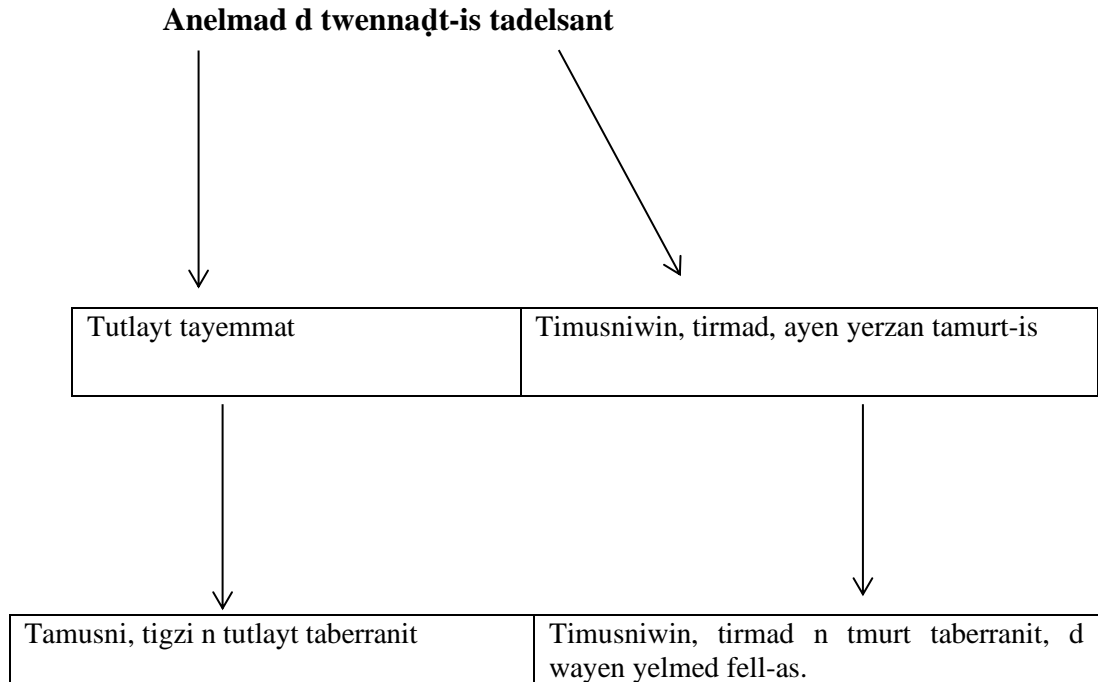
Aselmed n yidles ibedd yef krađ n tmezra :

- Timezri tasnalsant : d timeyri izerwen idelsan yemxallafen, d wansayen, d tuddsa n tmetti, d tafelsa n yigrawen inmettiyen.

- Timezri tamazrayt : tettawi-d isallen yef umezruy n tmetti, d tedyanin yezdin yiwen n ugraw.

- Timezri tasnamettit: d tin izerwen tumanin n tmetti, ama d tasertit, d tadamsa n tmurt.

Timezra-ya, ttawint anelmad ad yesnerni timusniwin-is yef yidles-is, d tmetti-s d usegmi n tmuyliwin-is. Deg tneyrit n tutlayin ttilin sin n yidelsan, aberrani d yidles n tutlayt tayemmat, maca uqbel ad yelmed unelmad tutlayt taberranit, ney idles aberrani ilaq ad yili issen tutlayt-is tayemmat akken iwata, dayen yesa timusniwin yerzan idles-is, anect-a yessebgen-it-id XIAOXIA W. deg uzenziy-a :



Azenziy ut 2 : assay gar tutlayt tayemmat d yidles aberrani.¹

Deg uzenziy-a, ad negzu deg tazwara yewwi-d yef unelmad ad yessemres tutlayt-is tayemmat, ad yissin iferdisen idelsanen i yeqqnen yer tmetti-s, dayen ad yissin idles aberrani d yiferdisen idlesmettiyen yemgaraden fell-as, maca s ussehbiber yef tutlayt-is tayemmat d yidles-is.

Ayen yettağğan anelmad ad inadi ugar yef yidles-is d asseqdec n yimniren idelsanen i yeqqnen yer tudert n unelmad, imniren-a seān atas n talwiwin yezmer ad yili d tayawsa (afexar,...), d tafaska (yennayer,...), d ansay (lewziāa,...), d azemz n kra n tedyant (tafsut taberkant,...), d azawan (ticeqqufin umezgun, tizellatin,..), akken i d-yenna SIMARD Denis :« *Imnar idelsanen d iswi n uselmed, i yesēan azal adelsan iseqdacen deg tneyrit, i yettawin anelmad ad isnerni assay d yiman-is, d wiyad*»²

* Azenziy uṭṭun wis sin, zer Tijentađ, Asb 82

¹ XIAOXIA W., 2011, Lien avec la langue maternelle et la culture étrangère « *Trois approches de sensibilisation à la dimension culturelle pour l'enseignement apprentissage du FLE*», *Synergies Chine n°2*, asb.213-221.

*« *Les repères culturels sont des objets d'apprentissage signifiant sur le plan culturel, dont l'exploitation en classe permet à l'élève d'enrichir son rapport à lui-même et autres*».

Ad negzu, d imunar yesean tixutert i uselmed n yidles, acku aseqdec-nsen deg tneyrit jebbden tamuyli, d yihulfan n unelmad ad nadin ugar yef yiman-nsen, d tilawt-nsen s yisen anelmad i yezmer ad yegzu timsal n tudert-is n yal ass ; ama deg uyerbaz, ney deg uxxam, ney deg berra. Imenirren-a, ttawin anelmad ad yessemgired gar yidles-is, d yidles yimgaraden fell-as, acku llan kra iferdisen idlesmettiyen ur tentaf ara deg tmetti-nniđen. Ihi immiren-a ssawađen timusniwin tidelsanin i yinelmaden, s usnerni n tezmarnsen tsnilsanin (ccbaħa n wawal).

3. Tutlayt d yidles deg uselmed/almad

Idles d anagraw n tmusniwin yettwazuzren, yettruħun seg tsuta yer tayed. Tutlayt d allal n taywalt gar yimdanen, s tutlayt nezmer ad nessiwed yal asentel yerzan idles i tsutwin-nniđen, snat n tmiđranin-a“tutlayt d yidles“ ta teqqen yer ta, deg uselmed seant azal ugar, aselmed n tutlayt mačči kan d tamusni n yilugan n tjerrumt, ilaq ad yili useqdec n yiferdisen idlesmettiyen deg uselmed, acku ama ad yelmed unelmad tutlayt-is tayemmat, ittelmad ula d timusniwin yerzan timetti-s. BYRAM M. yenna-d : « *Deg uselmed n tutlayin tiberraniyin, tutlayt ilaq ad tettwaselmed d iswi, dayen d allal n uselmed/almad (...) iwakken ad nessiwed, ad nelmed timusniwin yef yiyrefan d yidles i ten-yezdin* »¹.

Ad negzu, tutlayt d allal, d ttawil, d tazmert tagejdant iwakken ad nelmed timusniwin, syes i nessawađ tikiwin tidelsanin i unelmad d umađal.

Tutlayt s yiman-is d afaris adelsan, tettefnay s ugraw anemtti i tt-iseqdacen i usiwed n taywalt wagar-asen, tutlayt d amur n yidles, acku itarrasen ttissinen izamulen d yinagalen, d yiferdisen idelsanen n tmetti-nsen s tutlayt-nsen. Aselmed n yidles n tutlayt ibedd yef tmusniwin yerzan timetti, tikiwin, d tmuyliwin n yinelmaden, d yihulfan-nsen, d wansayen, d umezruy. S tmusniwin-a, anelmad yesnernay tizemmar-is

² SIMARD D., 2003, (yemzar ass n 2 septembre 2021), *L'intégration de la dimension culturelle à l'école*, [E]. Tansa URL : <http://www.education.gouv.qc.ca/integrationdimensionculturelle>

*« Dans l'enseignement des langues étrangères, la langue doit être comme objet d'étude, on doit aussi l'utiliser comme moyen d'enseignement et d'apprentissage [...] pour transmettre et acquérir des connaissances sur les peuples et cultures qui y sont associés »

¹ BYRAM M., 1992 asb.,77, cité par HAYRIYE C., 2016, *la place de la culture dans l'enseignement de FLE et dans la manuelle latitude*, Thèse de Maitrise, Université GAZI institut des Sciences pédagogique, asb.23.

tidelsanin d taywalanin(tisnelsanin), acku s tutlayt i ttilin wassayen idelsanen deg tmetti, dayen tutlayt mačči d azamul asnilsan kan, maca tesæa azal adelsan i d-yeskanayen tilawt n yidles i yemgaraden yef wid-nniđen, dya izamulen-a rzan ala yiwet n tmetti. Akken ad inerni uselmed n yidles yewwi-d, yef yinelmaden ad issinen tutlayt-nsen, d yidles-nsen, d unadi ugar yef tilawt-nsen, yessefk yef yiselmaden n yişerbazen ad sqedcen arraten d tarrayin yelhan, i usnerni n wadeg n yidles.

4. Inekmaren yemgaraden n tezmert tadelsant deg uselmed/almad

Inekmaren-a d wid yesæan tixutert deg uselmed, yal anekmar s wazal-is i usnerni n tezmar n yinelmaden gar-asen :¹

4.1. *Anekmar awussan*

Anekmar-a, yekcem deg tayult n tesnimettit deg-s inelmaden ttissinen yef umezruy d tdamsa, d tsertit nn tmurt-nsen. Deg tayult n tutlayin, yella-d usseqdec n yidles, yesæa adeg agejdan deg tneyrit, tuddes yef unelmad, tesnernay timuŷliwin-is d tmusniwin-is yef tmetti-s, d tudert-is n yal ass, anekmar-a yesmenyif ad yili uselmed n tutlayt tayemmat d yidles n unelmad d amezwaru, akken anelmad ad yissin iman-is ugar ama i ussishel n usulyu s tutlayt-is, ama d tamusni yef wansayen d tuddsa n tmetti-s. deg unekmar-a aselmad yesæa tamlilt tagejdant i usnerni n tizemmar n yinelmaden s umeslay yef yidles n unelmad, d uxeddim s yigrawen deg tneyrit yef termad tidelsanin (asenfali s tira neŷ s timawit, yef kra n usentel adelsan icudden ar tmetti n unelmad, uraren idelsanen, inzan, isefra,...), dya tarrayt-a tjebbed anelmad ad innadi yef yidles-is d ussehbiber yef tumast-is.

4.2. *Anekmar asnigan*

Deg unekmar-a, anelmad ad yelmed timusniwin tidelsanin am umezruy, tasekla n tutlayt-is tayemmat, s tmusniwin-a tazmert tadelsant tettnerni yer unelmad, dya deg tneyrit n tutlayin mačči ala iferdisen i yeqqnen yer tmetti n yiwen unelmad i yellan,

¹ XIAOXIA W., 2011, Lien avec la langue maternelle et la culture étrangère « Trois approches de sensibilisation à la dimension culturelle pour l'enseignement apprentissage du FLE», Synergies Chine n°2, asb.213-221.

acku tettili lemgirda gar tmetti d tayeđ. Anekmar-a yesselmad i unelmad tikliwin d ittaftaren n umeslay (awalen n uqader, d uqader n yilugan n tuddsa n tmetti-s,...).

4.3. Anekmar asniman

Anekmar-a, yuddes yef yiħulfan isnimanen n unelmad, deg tneyrit yettissin ugar n tmusniwin, maca ayen yerzan aselmed n tilawt-is tjebbed-it-id s yiħulfan-is, ad inadi yef yidles-is d umeslay s tutlayt-is tayemmat mebla akukru, yerna yettishil-as usenfali deg tneyrit. S wakka ihi tutlayt tamezwarut i ilaq ad nesselmed i unelmad d tutlayt-is tayemmat, acku yekker-d deg-s, dayen netta tekcem deg-s seld talalit, ilemmd-itt, yettmeslay-itt akken ilaq war uguren, xas ur yessin ara tajerrumt-is d yilugan-is, maca anelmad ur yezmir ara ad igzu, ad yissin tutlayin-nniđen ma ur yessin ara tutlayt-is tayemmat i yellan d aħric agejdan seg tudert-is.

5. Tirmad tisensegmiyen d warraten i uselmed n yidles

Deg tneyrit n tutlayin, tagnit n teywalt tettemgirid gar unelmad d wayeđ, kul anelmad s tektiwin-is, d tmuylwin-is. Deg tneyrit-a, ttemplen-d idelsan i yezdin d wid yemgaraden, akken inelmaden n tutlayin ad lemde idles s useqdec n warraten iħeqqaniyen, i t-id yettafaren d tirmad i yesnernayen tazmert tadelsant, d taywalant n yinelmaden. Akken ad yili uselmed/almad n yidles yessefk yef uselmad ad useqdec arraten iħeqqaniyen i yeqnen srid yer tilawt. BESSE H. yenna-d :« *Deg tneyrit n tutlayin, yal tayawsa i yesean alnamek d arrat aħeqqani, yezmer ad yili yettwaru s talya aslizri ney s tsenselkimt... ad yili useqdec-nsen deg tneyrit mebla abeddel...*»¹ Ad negzu seg tebdart-a, arraten-a tixutert-nsen d tagejdant deg tneyrit n tutlayin, qqnen srid yer tmetti d yidles n unelmad, ur ilaq ara ad yili ubeddel deg-sen, acku d arrat aħeqqani bnan s tilawt. Arraten iħeqqaniyen jebden tamuyl n yinelmaden acku qqedcen awalen icebħen d umawal isehlen i userni n tezmert taywalant.

Arraten-a seān aṭas n talyiwin, gar-asent :

*« En classe de FLE, tout objet porteur d'une signification est un document authentique. Il peut être écrit audiovisuel, informatique... il est présenté en classe tel quel, sans aucune modification apportée à ce pourquoi il a été conçu »

¹ BESS H., 2019, *Le développement de la compétence culturelle en classe de FLE : Les enseignants du cycle moyen entre théorie et pratique*, Université Yahia, Farés MEDEA, Master, Revue didactique, asb108.

• **Aħris aseklan** : D allal i yelhan i ussiweđ n yidles, akken id-yenna LOUIS P. : «*D amsiweđ agejdan n tezmert tadelsant*»¹, aħris aseklan, d aħeqqani yettawi-d yef temsal icudden yer tmetti d tudert n yal n unelmad.

• **Aħris alyagdud** : Iħrisen-a d wid yeqnen yer uymis, am udellel, taferkit n tegnawt, ulyu ayamsan,... akk iħrisen-a qqnen yer tmetti n unelmad.

• **Aħris n tudert n yal ass** : Tawsit-a teqqen yer tudert n unelmad, amek i yettidir yal ass, deg uxxam, deg berra, deg uyerbaz, deg tewsit-a tagnit n taywalt teshel akken ad isenfali, ad yefk timuyliwin-is yef tudert-is.

• **Arraten imwalanen d iselizrayanen** : D allal ulmis i yezdin aħris (yuran ney inaw) d tugna. Gar warraten yuran, snat n twesatin i d-ijebden tamuylı n yisnalmudanen, tamezwarut d adellel anda i d-skanayen tigensas n tyermiwin n tmurt, tis snat tnežla, d tugna tamekfađut i yesean azal deg tneyrit n tutlayt i usnerni n tezmert taywalant.

• **Arraten iħeqqaniyen n telikħrunit** : D arraten i yeqnen yer warraten alyagdud (aymis,...) d iħeqqaniyen gar-asen iħrisen imwalanen, d aslizriyanen. Anelmad yezmer ad tesseqdec akken ad d-yawi isallen Md : Takusna talikħrunit.

• **Azeħħa** : D win i yettwanecden deg umraħ n tsensegmit anda ixeddmen isehtar n ulmad, dya deg tegnit n uselmed s tsurift, anelmad ad yelmed akk ayen i t-yerzan (afares, tajerrumt, idles,...) Amedya : yella-d uselmed s tsurift deg useggas n 2020 imi id-yella waħħan n corona, azeħħa sedacen-t akk deg umađal i uselmed. Aseqdec n warraten-a iħeqqaniyen deg tneyrit n tutlayin, yettak-as tixutert ugar i uselmed n yidles d temyigawt dixel n tneyrit.

Seg warraten-a ttilint termad iseqdacen deg tneyrit akken ad snernin tazmert tadelsant i yinelmaden seg-sent :

• **Tizlatin** : d tarmudt i yelhan i uselmed n yidles, d adeg anda ad yessuter uselmad i yinelmaden-is ad kksen imenirren idelsanen dixel n tezlit i yeqnen yer yidles-nsen, ad yessuter ad cnun yid-s, ad fken tamuylı-nwen, tarmudt-a tjebbed inelmaden ad issinen ugar yef tudert-nsen d tumast-nsen. Amedya : deg tutlayt tayemmat seqdacen

*« *Un véritable vecteur de la compétence culturelle*»

¹ LOUIS P., 2011, *Pour une compétence culturelle en Français langue étrangère en Algérie : Le Manuel de FLE de troisième année secondaire en question*, Magister, Université Kasdi Merbah, asb 36.

tizlatin n YIDIR, AIT MENGUELLET, acku tizlatin-nsen ttallsent-d yef wayen yettidir unelmad deg tmetti-s.

- **Tiyawsiwin** : deg tarmudt-a aselmad ad yessuter i yinelmaden ad d-awin tiyawsiwin i yeqnen yer yidles-nsen, sin akkin ad yili wurar s yigrawen, yal yiwen ad yaf isem n tyawsa , dayen ad yili usegzi iwacu i ttxedmen Amedya : ifeggagen uzeṭṭa, leqcuc n ufexar,...

- **Tenzliyin** : D tarmudt seqdacen deg tneyrit, aselmad ad d-yawi yid-s tenzla yef usentel yerzan timetti n unelmad, ad t-walin sin akkin, ad yessuter deg-sen ad senfalin tektiwin-nsen, ama s tira, ney s timawit, s tallelt n yimataren i yellan deg tnezla (tiyawsiwin, iwudam,...) Amedya : tnezla yef tedianin yeḍran deg tefsut taberkant 20 yebrir. tarmudt-a tesnernay tazmert taywalant ugar.

- **Uraren n tutlayt** : Urar-a yettili s yinzan d tenfaliyin, d temseεraq, d yisefra, d wallus n tmucuha. Urar-a yessishil yef unelmad ad yissin tutlayt-is tayemmat, d usnerni n tizemmar tidelsanin n unelmad.

Taggrayt

S wakka i d-nelheq yer taggara n uħric amezwaru n tezri, ideg d-newwi yef wadeg n yidles s umata , adeg i yesea deg tarrayin n uselmed, d wamek i yuƷal yesea tixutert deg uselmed, syin akkin newwi-d awal yef wassay yellan gar tutlayt, d yidles, nufa-d akken snat tmiħranin-a, ur ttemfaraqent ara, ta tettekmil tayed, dayen newwi-d ameslay yef yinekmaren i d-yettawin timusniwin yef yidles n unelmad nufa-d, d akken yewwi-d yef unelmad ad yissin tutlayt-is tayemmat, d yidles-is deg tazwara , yer taggara newwi-d ameslay yef warraten iħeqqaniyen yemgaraden d tixutert isean i userni n tizemmar n yinelmaden, syin akkin nekfa awal s termad i yettilinn deg tneyrit.

Sin akkin, ad needdi yer uħric n tesnarrayt, s wayes yebna leqdic-nney, deg-s ara d-nesken tarrayin ara neħfar i ugmar n yinefkan yerzan tazrawt-nney, d wamek ad d-tili tesleħt-nsen.

Ahric 2

Tasnarrayt

Tazwert

Tazrawt-nney tbedd yef sin n yihricen, ara ay-yessiwden yer usiddet n turdiwin i d-nefka deg ugnu, gar-asen aħric n tesnarrayt i yellan d Isas swayes ara nebdu leqdic-nney.

Deg uħric-a, ad d-nefk tarrayin ad neđfer i ugmar n yinefkan, iwakken ad d-naf adeg n uselmed n yidles deg tneyrit n tmaziyt, ad d-nessumer annar, d uswir, d tarrayin i nseqdec akken ad tbedd tezrawt-a.

1. Iswi usentel

Aselmed n tutlayt n tmaziyt inerna deg yiseggasen ineggura, yesea tawilat, d wallalen akked wahilen n uselmed am tutlayin-nniđen. Deg wahil n uyerbaz alemmas yedda-d useqdec n tezmert tadelsant, akken i nwala deg tezrawin yezrin gar-aset :

“HAIDOU T. d SAADA D., AYOUNI L. d SADAOUI I., CHAABBNA S. d BENHASSAINE S., CHAOUICHE H. d HAMMADI S., GUETTOUCHE Z. d HABBAL M., “ i d-iseknen d akken yettunefk wazal i yidles deg uselmed n tutlayt n tmaziyt.

Iswi n tezrawt-nney, ad nwali ifuras n tira n yinelmaden ma sseqdacen iferdisen icudden yer tmetti d yidles-nsen.

2. Annar d uswir n tannayt

Uqbel ad nefren annar, d uswir anda ad neg tasastant-nney, nesteqsa kra n yiselmaden n uyerbaz alemmas n yiswiren yimgaraden (Aswir amezwaru, aswir wis sin, aswir wis krađ, aswir wis ukuz) nerna nwala ahilen i d-yettunefken, syin akkin nextar Aswir wis krađ, ayerbaz alemmas, acku deg wahil n uswir-a anelmad yettissin atas n tmusniwin yef yidles-is d tutlayt-is, iseqdac-it deg tneyrit ama s timawit, ney s tira ugar n yiswiren i yezrin (aswir 1 d aswir 2). S waya nefren ayerbaz alemmas anda ad neg tannayt-nney, dya nefren Ayerbaz alemmas i yellan deg temnađt n UKFADOU, acku taselmadt-nni (K.H) tessuref-ay ad neħder timsirin, yerna tefka-yay-d tagnit ad nexdem tannayt-nney yef temsirt i d-nheyya i yesen assay d usentel n tezrawt-nney.

3. Tarrayin n ugmar n yinefkan

Iwakken, ad d-negmer inefkan iwulmen i leqdic-nney, neđfer snat n tarrayin, tamezwarut d tannayt deg tneyrit, tis snat d tasleđt n yifuras n tira n yinelmaden. Akken ad nwali azal i yefkan i yidles deg tneyrit n tmaziyt.

3.1. Tarrayt n tannayt deg tneyrit

Tarrayt n tannayt tettili deg tneyrit, maca mačči d aselmad ney d anelmad n uyerbaz-nni ad tt-ixedmen. Tannayt xedmen-tt innadiyen i d-yusan yer tneyrit-nni, anda ad zren tigawin yettilin gar uselmad d yinelmaden-is, iswi n tannayt deg tneyrit tettawi amnadi ad yesnerni timuɣliwin-is, d ugmar n yinefkan iwatan. Dayen ad iwali tarrayin n uselmad, ma yessawaɗ izen, ma yettak tagnit i yinelmaden ad d-mmeslayen, ad d-fken timuɣliwin-nsen yef temsirin. Amnadi mačči daya kan i izrew, maca ula d tirmad i ad d-yettak uselmad deg temsirin-nni i yeħder, ma inelmaden gzan isteqsiiyen, d yiwellihen n termad-nni, izrew ula d akud i as-d-yettunefken i uselmad akken ad iselħu temsirt (ma temsirt tmed ney ala) .

Agmar n yinefkan ttemgiriden deg usentel yer wayeɗ, dya yessefk yef umnadi ad yissin amek ad iseqdec tannayt, ad ilin inefkan qqnen srid yer usentel-is. Deg usegzawal n LAROUSSE anamek n tannayt : « *d tigawt n temzriwt akken iwata n tumanin, tigawin, yimuddiren iwakken ad ten-nezrew, ad ten-nefhem akken yer taggara ad d-nawi igemmaɗ.*»¹, S wakka, nextar tarrayt n tannayt ara ay-yessiwɗen yer yigemaɗ, ara yessidten turda tamezwarut n tezrawt-nney : Aselmad ittwellich inelmaden-is yer useqdec n yiferdisen idelsanen deg yifuras n tira-nsen. Akken ad naweɗ yer yigmaɗ i nebya, nexdem tafelwit yebɗan yef 5 n texxamin deg-s : « ittwelen», « ih », « ala», « gar-asant», « Tamawt». Tafelwit-a, terza aselmad iman-is.

Ittwelen	Ih	Ala	Gar-asant	Tamawt
aselmad ma yettara lwelha-s yer usentel n uɗris (assay-is d idles d tmetti n unelmad)				
Amawal i yesseqdac uselmad i usegzi ila assay d tmetti n unelmad.				

*« Action de regarder attentivement les phénomènes, les événements, les êtres pour étudier, les surveiller, en tirer des conclusions»

¹ Larousse, tansa URL : www.larousse.fr/dictionnaire/français/observation/55426, yemzar ass n 24 mayu 2021.

Ma yella yettak-asen-d tirmad i yinelmaden-is yef wayen yerzan idles-nsen				
Yettawi-d tugniwin yerzan idles n unelmad				
Ma yettwelih-iten ad sqedcen ayen yerzan idles-nsen deg ufares s tira.				

Tafelwit uṭṭ^o1 n tannayt n uselmad

Ittewlen i nextar deg tfelwit n tannayt nga-asen iswan-nsen :

- **Attwel 1** : Aselmad ma yettara lwelha-s yer usentel n uḍris (assay-is d idles d tmetti n unelmad.), nextar attwel-a acku asentel n uḍris d afardis agejdan akken, inelmaden ad gzun aḍris. Iswi, ad nwali ma yella aḍris id-yewwi uselmad yesea assay d yidles n unelmad, ma yettak-as azal i yidles n unelmad.
- **Attwel 2** : Amawal i yesseqdac uselmad i usegzi ila assay d tmetti n unelmad. Iswi, ad nwali mi ara ad yḡren yinelmaden aḍris, ad affen awal ur tegzin ara, ma steqsayen yef unamek-is, dayen ma yella aselmad yettak-asen-d anamek n wawal s tutlayt tayemmat kan, ney ula s tutlayin-nniḍen.
- **Attwel 3** : Ma yella yettak-asen-d tirmad i yinelmaden-is yef wayen yerzan idles-nsen. Iswi, ad nwali acu n tirmad i asen-d-yefka, tirmad-nni ma zemrent ad snerint tizemmar n yinelmaden, acu n yiwellichen i yesseqdac akken ad gzun tirmad-nni.
- **Attwel 4** : Yettawi-d tugniwin, yerzan idles n yinelmaden. Iswi, ad nwali ma yella aselmad yettawi-d tugniwin icudden yer tmetti n unelmad, ney iseqdec kan tin yellan deg uḍris, ma isteqsay inelmaden yef usentel i ad d-sekkanay tugna.
- **Attwel 5** : Ma yettwelih-iten ad sqedcen ayen yerzan idles-nsen deg ufares s tira. Iswi, ad nwali iwellichen i asen-d-yefka yef ulaymu-nni, ma gzan-ten yinelmaden, ad nwali dayen ma yella inelmaden sean timusniwin tezrayanin yef usentel-nni, ladya ayen yerzan timetti-nsen, d yidles-nsen.

Ittewlen-a, i nextar qqnen srid yer usentel n tezrawt-nney, tiririyin fell-asen ad ilin deg yixef n tesleđt, ad nwali acu n yigemmađ i nessawed.

3.2. Tasleđt n yifuras n tira n yinelmaden n useggas wis krađ, ayerbaz alemmas

Deg tarrayt-a, ad d-nejmee ifuras n tira n yinelmaden, akken ad as-neg tasleđt yef uttwel wis semmus : « ma yettwellich-iten ad sqedcen ayen yerzan idles-nsen deg ufares n tira.», akken ad nwali leqdic n yinelmaden ma gzan iwellihen n uselmad. S tarrayt-a ara nawed yer usidett n turda tis snat n tezrawt : inelmaden sean tazmert tadelsant deg yifuras-nsen n tira.

4. Tarrayin n tesleđt n yinefkan

Akken ad nexdem tasleđt i yinefkan i d-negmer, neđfer tarrayin-a :

4.1. Tasleđt n yinefkan n tannayt deg tneyrit

Tannayt-nney, tella-d yef yiwen n uselmad deg yiwet n tneyrit, nexdem yiwet n tfelwit, s tarrayt-a ad nesleđ ittewlen yellan deg tfelwit, syisen ara nessiwed ad nzer ma yella aselmad yettwellich inelmaden-is ar useqdec n yiferdisen idelsanen, ma yettak-as azal i yidles daxel n tneyrit. S tarrayt-a ad nessiwed ad d-nessuffey igemmađ i d-nufa akken ad nerr yef turda tamezwarut : aselmad yettwellich inelmaden-is ar useqdec n yiferdisen idelsanen deg yifuras n tira-nsen.

4.2. Tasleđt n yifuras n tira n yinelmaden

Deg tneyrit n uswir wis krađ, ayerbaz alemmas, llan 27 n yinelmaden, gar-asen 14 d tinelmadin, 13 d inelmaden. Deg tarrayt-a ad negmer ifuras n tira n yinelmaden, ad d-neddem kra gar-asant, sin akkin ad nexdem tasleđt yef yiđrisen i d-uran, ad nwali ma sqedcen iferdisen d tmusniwin tidelsanin, nga asengel-a i yifuras n tira n yinelmaden : Af1, Af2,... S tarrayt-a, ad nessiwed yer yigemmađ ara d-yerren yef uttwel wis semmus : aselmad ma yettwellich-iten ad sqedcen ayen yerzan idles-nsen deg ufares n tira, d ussidett n turda tis snat : inelmaden sean tazmert tadelsant deg yifuras n tira-nsen.

Taggrayt

Ihi, deg uħric-a nessegza-d iberdan akk ineđfar deg tesnarrayt akken ad d-negmar inefkan yerzan leqdic-nney d tesleđt-nsen, dyen nmeslay-d yef tarrayin ara nesseqdec akken ad nawed yer tiririt n taggara, ara yilin d tiririt yef ugnu n tezrawt.

Taggrayt n yixef

Deg sin n yiħricen-a, nessawed ad negmer timusniwin yerzan asentel n tezrawt-nney, akken nezra deg uħric amezwaru, nemmeslay-d yef tmiđrant n yidles deg uselmed/almad s umata (adeg n yidles deg tarrayin n uselmed, tixutert i yesea deg uselmed, d warraten d termad izemren ad sqedcen yiselmaden deg tneyrit n tutlayin).

Deg uħric wis sin, newwi-d ameslay yef wamek i nefren, asentel, d wennar, d uswir n tezrawt-nney, syin akkin newwi-d ameslay yef tarrayin i nextar i ugmar n yinefkan, syisen ad nessiwed yer usiddett n turdiwin n leqdic-nney. S waya ad needdi, yer yixef wis sin n tezrawt-nney, ideg ad tili tesledt n yinefkan i d-negmer.

Ixef II

Tasledt n

yinefkan

Tazwert

Deg yixef yezrin nezra leqdicat d tmuyliwin yesεan assay d usentel-nney. Ixef-a wis sin d tesleđt, deg-s ad nexdem tasleđt i yinefkan i d-negmer, iwakken ad d-nerr yef turdiwin n umahil-a, nebđa-t yef sin n yihricen :

Ahric amezwaru, yerza tasleđt n yinefkan i d-negmer deg tannayt i nexdem deg yiwen n uselmad deg tneyrit n tmaziyt aymbaz alemmas n uswir wis krađ, iwakken ad d-naf ma yella aselmad yettwellih inelmaden-is yer useqdec n yidles deg yifuras n tira.

Ahric wis sin, yerza tasleđt n yifuras n tira n yinelmadenn yiwet n tneyrit n uymbaz alemmas n uswir wis krađ, deg-s ad d-nessisen ifuras n yinelmaden, ad d-nekkes tikiwin-nsen, ma seant assay d yidles d tmetti-s.

Ahric 1

**Tasleđt n yinefkan
n tannayt**

Tazwert

Iwakken, ad nessiwed ad nessidet turda tamezwarut i d-nefka, aselmad yettwellich inelmaden-is ar usqdec n yiferdisen idelsanen deg yifuras n tira-n sen. Neđfer tarrayt n tannayt i d-yellan deg yiwet n tneyrit, nexdem yiwet n tfelwit n tannayt yef uselmad, syin akkin ad neg tasleđt i yinefkan n tannayt.

1. Tasleđt n yinefkan n tannayt

Ittewlen	Ih	Ala	Gar-asant	Tamawt
Aselmad ma yettara lwelha-s yer usentel n uđris (assay-is d idles d tmetti n unelmad)	+			Asentel n uđris yesa assay d yidles n unelmad (ađris yef umagger n tefsut) imeslay yef umagger n tefsut deg temnađt-n sen, isegza-d amek i tttmaggaren (iselsa, uđči, ccna,...)
Amawal i yesseqdac uselmad i usegzi ila assay d tmetti d yidles n unelmad.			+/-	Aselmad isseqdec amawal yesa assay d tmetti n unelmad, imeslay s tantala n yinelmaden imi deg yiwet temnađt i zedyen. Awalen ur gzin ara yettawi-d uselmad anamek-is s tutlayin-nniđen.
Ma yella yettak-asen-d tirmad i yinelmaden-is yef wayen yerzan idles-n sen.	+			Yefka-asen-d afares n tira anda yal anelmad ad yessegzi amek ttmaggaren amenzu n tefsut
Yettawi-d tugniwin yerzan idles n yinelmaden.	+			Aselmad yesseqdec tugna-nni i d-yeddann deg uđris, yefka-d isteqsiyen fell-as.
Ma yettwellich-iten ad sqedcen ayen yerzan idles-n sen deg ufares n tira.	+			Yessuter uselmad i yinelmaden-is ad arun amek ttmaggaren tafsut, d acu d uđči i sewwayen, iselsa-n sen, inzan, timucuha, isefra, ccna,...

Tafelwit uđđ^o2 : tafelwit n tannayt n uselmad

Iwakken, ad nesleđ inefkan-a ilaq yal asefren ad t-nezrew iman-is, syin akkin ad naweđ yer yigemmad ad yessidten turda tamezwarut n leqdic-nney.

1.1. Asentel n uđris

Asentel n uđris-a, d aselmad i t-id-yessumren, ulac-it deg udlisfus n uswir wis krađ, yettmeslay-d yef umagger n tefsut, amek ttmaggaren tafsut deg temnađt n Leqbayel, dayen tella-d teywalt d yisteqsiyen gar-as d yinelmaden deg tneyrit yef wacu xedmen yixxamen-nsen, yal anelmad yefka-d tamuylis, d tmusniwin-nsen Md :

- **As :** « *Amagger n tefsut yettili-d ass amenzu n meyles, i kenwi melmi i tettmaggarem tafsut ?* ».
- **An 1 :** « *Deg taddart-nney nettmaggar tafsut ass n 28 furar.* »
- **An 2 :** « *Nekni deg uxxam-nney nxeddem imensi n umagger n tefsut ass n 21 meyles.* ».
- **As :** « *Amek i d-yettili umagger n tefsut yur-wen ?* »
- **An 3 :** « *Netteffey yer lexla nettawi yid-nney uđči, nessufuy lmal, nettekkes-d tijeđđigin, netturar.* ».
- **As :** « *D acu i d uđčiyen i txedmem i umagger n tefsut.* ».
- **An 4 :** « *Tsewway yemma seksu d uderyis d tmellalin tuftiyin d lesfenđ.* ».

S teywalt-a, i yellan gar uselmad d yinelmaden-is yef usentel d tririyin-nsen, skanayen-d akken asentel-a, i d-yewwi uselmad yesea assay d yidles n unelmad, sean timusniwin fell-as, yeshel i tyuri d ufham, acku yal anelmad yefka-d tamuylis yef usfuggel n umenzu n tefsut, d ansay yellan deg temnađt-nsen.

1.2. Amawal

Imi nga tannayt-a, nezra aselmad-a yesseqdec amawal yesean assay d tmetti d yidles n unelmad, yal ma ad yili wawal ur gzin ara yinelmaden, aselmad yessegzay-d, yettak-d anamek-is akken i d-as-qqaren deg temnađt-is, Md :

- **An 1 :** « *D acu i d anamek n wawal tibitest ?* »
- **As :** « *Tibitest, d ayen imi neqqar nekkni deg Ukfadu liblit, ney s teerabt sselq.* ».

Dayen aselmad yettak-d inumak n kra n wawalen s tutlayt taberranit am tefransist. Md :

- **An 2 :** « *A Massa ur fhimey ara awal timmi.* »
- **As :** « *Timmi d les sourcils s tefransist ney d leeyun.* »

S imedyaten-a i d-nekkes seg teywalt i yellan gar uselmad d yinelmaden-is i nwala aselmad-a isseqdec amawal yesean assay d temnađt n unelmad, d awalen i sehlen i tegzi n

uđris, wid i d-yettuyalen yal ass deg tudert n unelmad. Aselmad-a isemres awalen ibarraniyen akken ad gzun yinelmaden ugar.

1.3 Tirmad

Aselmad, yer taggara n temsirt-a yefka-asen-d tirmad, d afares n tira anda i d-yura kra n yiwellichen ara đfren yinelmaden, akken ad arun idrisen yef umagger n tefsut deg temnađt-nsen Md :

- **As :** « Arum-d ađris, yal yiwen deg-wen ad isegzi amagger n tefsut deg temnađt-is, s useqdec n yiferdisen idelsanen, am yinzan, isefra, tinfaliyin, ccna, iselsa, d uđči i ttnawalen ass-nni,...»

Alaymu-a, i d-yefka uselmad yesca assay d temsirt i yexdem deg tneyrit, d ayen izemren akk yinelmaden ad t-id-xedmen, d alaymu isehlen acku d ayen yerzan timetti-nsen, s umata d ansay yellan deg tgemmi taqbaylit.

1.4 Tugniwin

Ayen yerzan tugniwin, aselmad-a yesseqdec tugna i d-yeddán deg uđris-nni s iselħa tamsirt-nni, uqbel ad yren ađris yinelmaden yefka-asen-d isteqsiiyen yef tugna-nni, Md :

- **As :** « Muqqlet tugna-a, d acu i tegzam deg-s ?»
- **An1 :** « Lxalat n taddart akk s yiselsa n Leqbayel deg lexla.»
- **An2 :** « Lxalat s yiselsa n Leqbayel deg lexla tteksent-d tijeđđigin.»
- **As :** « Yef wanwa asentel i d-tewwi tugna-a.»
- **An3 :** « Tugna-a teskanay-d amagger n umenzu n tefsut deg temnađt n Leqbayel.»

Aselmad, ur d-imeslay ara mliħ yef tugna i yellan deg uđris yefka-d kan sin n yisteqsiiyen-a. Maca, tugna-a teshel yef yinelmaden ad gzun asentel i yef d-tewwi, acku d ayen issnen yakkan yinelmaden yerza, ansay yettilin deg tmetti-nsen, n Leqbayel s umata.

Tasemlilt

Imi, nga tasleđt i yinefkan n tannayt n tfelwit n uselmad, akken ad nwali ma yella aselmad-a yettwellich inelmaden-is, yer useqdec n yiferdisen idelsanen, ma yettmeslay-asen-d yef tmetti-nsen. Nufa-d, aselmad-a yewwi-d ađris iqqnen yer yidles n yinelmaden, syes i yselħa tamsirt i neħder, immeslay-d ugar fell-as, yefka tagnit i yal anelmad ad d-yefk tamuyli-s yef usentel n uđris, d wamek yettili umagger n tefsut yur-

sen. Dya llan wawalen ur gzin ara yinelmaden deg uđris-nni , isegza-d s tantala i ttmeslayen yinelmaden n temnađt-nni, yefka-d inumak-nsen s tutlayin-nniđen, akken ad asen-issishel tigzi n uđris, imi qrib ad temmed temsirt, yefka-asen-d yiwen n ulaymu i yellan d afares n tira anda i iwellaħ inelmaden ad sqedcen iferdisen idelsanen icudden yer tmetti taqbaylit : inzan, isefra,...

Taggrayt

Seld tannayt i nga yef uselmad n uyerbaz alemmas n uswir wis krađ, ilmend n yittewlen i d-nefren deg tfelwit n tannayt-a, nufa d akken aselmad immeslay-d, isegza-d ugar inelmaden yef usentel-a, iseqdec tarrayt yelhan i usiwed timusniwin tidelsanin, nufa yettwellih inelmaden ar useqdec n yiferdisen idelsanen deg yifuras-nsen n tira.

Tura, ad needdi yer uħric wis sin n tesleđt « Tasleđt n yifuras n tira n yinelmaden» akken ad naweđ yer usidett n turda tis snat n leqdic-nney.

Aḥric 2

**Tasleḡt n yifuras n
tira n yinelmaden.**

Tazwert

Deg uħric wis sin n tesleđt, ad neg tasleđt i yifuras n tira n yinelmaden i d-negmer. Iwakken ad naweđ yer usidett n turda tis snat deg tezrawt-nney, inelmaden seān tazmert tadelsant deg yifuras n tira-nsen. Mi d-negmer ifuras n yinelmaden, nextar 10 seg-sent (gar tlemmasin, d t-id yelhan). Akken ad d-nerr yef turda-a, nessumer-d inniren idelsanen ad ay-eiwnen ad d-nekkes tiktiwin n yal afares, s yis-sen ad nwali inelmaden-a ma seān tazmert tadelsant.

1. Tasleđt n yifuras n tira n yinelmaden

Akken, ad nessiwed ad d-nerr yef turda tis snat, nga tafelwit-a :

Immiren idelsanen	Ifuras n tira
Azemz n usfuggel	Af1, af2, af4, af8, af9, af10
Učči	Af1, af2, af3, af4, af5, af6, af7, Af8, af9, af10
Inzan	Af2, af6
Ccna	Af3, af7, af9
Tafellaħt	Af1, af6.
Iselsa	Af9
Tufya yer lexla	Af5, af6, af8, af9, af10
Adaryis d tezmert	Af3, af5, af10
Tinfaliyin	Af2, af4
Leqdic n tlawin	Af1, af2, af3, af6, af7, af8, af9, Af10,
Azal-is yer Leqbayel	Af1, af2, af3, af4, af5, af6
Arrac imecħaħ	Af1, af2, af3, af6, af7, af8, af9, Af10,
Tamacahut n uderyis	Af3, af4

Tafelwit uť°3 Immiren idelsanen

Deg yifuras n tira n yinelmaden, ad nekkes tiktiwin-nsen, d tmusniwin i sqedcen akken, ad nwali ma seān tazmert tadelsant deg yifuras-nsen.

Afares 1**Tikti tamatut**

- Amenzu n tefsut, yesea azal ameqqran yer Yimaziyen.

Tiktiwin taddayin

- Amagger n tefsut, yettili deg 1 Meyres.
 - Lferħ n yifellaħen, imi kfan wussan ugeffur, d yideflawen.
 - Lxalat, ttruħunt yer lexla, ad d-kksent taydiwt, d yibawen.
 - Arrac ttezzin yef yixxamen znuzan aderyis.
 - Tawacult, ttemplilen-d, ttetten deg yiwet n tbeqsit (ljefna) seksu d uderyis d tmellalin tuftiyin.
 - « win iħercen yečča, ma d win isethan ajerbi d ilem»

Deg ufares-a, anelmad isegza-d amek i ttmaggaren amenzu n tefsut, deg tmurt n Leqbayel s umata. Akken i yesseqdec kra n yimniren idelsanen, yudder-d azemz n usfuggel-ines akken i d-yenna yettili deg umenzun Meyres, dya ma nerra lwelha-nney, tugett n leqbayel sfuggulen-t deg 28 Furar ney 29, ney deg umenzu n Meyres, acku deg lehšab n tfellaħt n Leqbayel, izemzen-a d ussan imezwura n tefsut. Imeslay-d, yef wučči i ttnawalen, seksu d uderyis, anwel n seksu ass-nni yettemgirid yef win yal ass, acku yettili usewwi-ines s tmellalin tuftiyin, d tyediwt,d yibawen id-kksent tlawin deg lexla, mačči s uksum i yettwaxdam, dya učči-a d win ixedment temnađin n leqbayel s umata. Deg umenzu tefsut, ifellaħen ferħen, acku d lawan ad xedmen igran-nsen, d lawan n lyella, ttruħun yer lexla ad sfuyen lmal d tisita i seān. Ma nmuqqel aya, seg zik yella deg tigemmi taqbaylit, ifellaħen fekkan azal i wakal-nsen, berzen igran-nsen, ttezzun akken ad awin lyella, deg wansay-a, ula d arrac imečtaħ ferħen, tturaren, ttruħun znuzayen aderyis, wid i yuyen ttakken-asen-d tizidanin am tazart, tiyni (ttmar)..., deg tefsut ttemplilen-t twaculin, s zzhu, d lferħ, tesddakkal-iten yiwet n tyeryert, deg teginit-a tameyart n uxxam tettefracq timellalin i yal yiwen, dayen tettales-d amek i ttidiren zik. Ayen, ijobden tamuyl-nney ugar, d inzi-a : « win iħercen yečča, ma d win isethan ajerbi d ilem» inzi-a, qqarent ama ad d-zzin wat zik ar wučči, acku zik deg temnađt n Leqbayel akken ad d-newlen, ney ad seun tagella deg uxxam, yessefk ad xedmen igran-nsen, ney ad zenzen tayawsa ama d lmal, d tisita, d zzit n uzemmur,... ihi inzi-a iqqen s wařas yer tmetti n Leqbayel.

Deg ufares-a, nufa-d anelmad iseqdec imniren idlesmettiyen, qqnen melih yer tmetti taqbaylit ama zik, ney tura. Yefka-d, azal i yesea umenzu n tefsut deg temnađt n leqbayel ama deg tfellaht, ney, yer twacult.

Afares2

Tikti tamatut

- Amagger n tefsut yettemgirid seg temnađt yer tayed.

Tiktiwin taddayin

- Anwel n uderyis d seksu s 7 n yisufar
- Asewwi n teyrifin
- «Amagger n tefsut xeddmn-t akken ad teđđugeg tudert-n sen am uđđugeg n yijeđđigen.»

Deg ufares-a, anelmad imeslay-d yef umagger n tefsut deg temnađt-n sen, isegza-d amek i ttnawalen seksu d uderyis. Leqdic-a, d tulawin it-ixeddmn, ttadament-d taccuyt tameqqrant, serkament aman, rnunt izuran n uderyis, d tmellalin ad rekment d waman-nni, syin akkin ad dment aseksut ad zewrent 7 n yisufar, maca anelmad ur t-id-yuddir ara, dya 7 n yisufar-a ttemgiriden seg temnađt yer tayed llan wid ixedmen leħwal iqquranen (lħemmez, leeds, ibawen iqquranen, tajelbant, akbal, lubyan m leeyun, tumatitac taqqurant) sin akkin ad rnun leħwal-nniđen am teydiwt, lbađtađa, lebsel,zrudiya, sin akkin ad rnun seksu. Yef wanect-a, id-as-semman seksu s 7 n yisufar. Maca anelmad-a, yenna-d deg taddart-nney tulawin sewwayent tiyrifin, acku ama ad ruħen yer lexla ad tferqen i yimecđah d tulawin i yeddan. Ar taggar n ufares-is, iseqdec yiwet n tenfalit «Amagar n tefsut xeddmn akken ad teđđugeg tudert-n sen am uđđugeg n yijeđđigen» ayen negza deg tenfalit-a, d akken ama ad yawweđ umenzu n tefsut imdanen ferħen, ttefyen yer lexla ad kksen ijeđđigen, ttemplilen yimdanen wagar-asen.

Deg ufares-a, ixuss usegzi yef umagger n umenzu n tefsut, ur iseqdec ara ađas n yimniren idelsanen, imeslay-d s wađas yef unwel n wuđđiyen ixeddmn deg temnađt-n sen, maca timusniwin d tiktiwin i d-yura qqnent yer yidles-is.

Afares 3**Tikti tamatut**

- Amagger n tefsut, d ansya i yettwasnen seg zik deg tmurt n Leqbayel.

Tiktiwin taddayin

- Amagger n tefsut yettili deg Meyres, acku imir i yella yimyi n uderyis.
- Ccna d zzhu.
- Ddwa i tezmert
- « zik, yella yiwen n urgaz yuđen ađtan yessawađ yer lmut, kkes-d amejjay ur tewwin ara, yerna ur as-d-uffin ara ddwa, ar imi d yiwen wass yiwen n urgaz yewwi-as-d imyi-a imi nsemma aderyis, yečča-t, yehla. Dya ġġan-d tanfalit-a "yedder-yes"»
- Anwel deg umenzu n tefsut yemgarad seg temnađt ar tayed.

Anelmad, isegza-d akken iwata, iseqdec iferdisen idelsanen yelhan s wařas. Nufa-d imeslay-d iwacu deg wayyur n Meyres i yettili umenzu n tefsut, akken id-yenna, deg lawan-nni i yettili yimyi n uderyis deg lexla. Yefka-d azal i yesea deg tmetti taqbaylit, d akken, seg zik ansay-a ttmagarent leqbayel s zzhu d lferħ d ccna, acku d ass tettemlili tasa d way turrew. Deg tama-nniđen, imyi-a yelha melih i tezmert n umdan, akkin id-yulles tamacahut tameččtuħt yef wamek yuřal yettwassen deg tmetti n leqbayel, acku zik ulac imejjayen deg tmurt leqbayel, dya imdanen ttedawin ađtanen s yimyan yellan deg lexla. Aferdis-a icudd s wařas yer tmetti d yidles n unelmad. Imeslay-d yef unwel yettilin deg temnađt-nsen, seksu d uderyis, yudder-s leħwal i d-as-xeddmn (tađdiwt, ibawen, tumatřic, lebsel, zrudiya, lħemmez) ama ad yeww rnun-as zbib, xedment dixel n ujerbi ttezzin-as s tmellalin i yewwan deg waman n uzar uderyis. Dayen imeslay-d yef temnađin-nniđen, anwel řur-sen d ařrum n leħwal (lebsel, tumatřic, ticcet, ifelfel,..)

Deg ufares-a, lhant mlih tikitiwn d tmusniwin n unelmad-a, yewwi-d ařas n yisallen yef umenzu n tefsut, iseqdec immiren icudden srid yer tmetti taqbaylit. Anelmad-a yefka-s azal melih i yidles-is, yemmeslay-d ula yef wayen yemgaraden yef temnađt-is.

Afares 4**Tikti tamatut**

- Amagger n tefsut, sfuggulent deg 28 furar, ar ama 1 Meyres.

Tiktiwin taddayin

- Amagger n tefsut yettili s unwel n seksu d uderyis s 7 n yisufar.
- Imyi n uderyis d ddwa i tezmert.

Anelmad, deg tifart-is imeslay-d yef wamek yettili umagger n tefsut deg taddart-nsen. Ayen ijobden tamuqli-nney deg tazwara n tyuri n ufares n unelmad, yenna-d yur-nney ansayen n yimaziyen seān azal melih. Anelmad-a, iseqdec krađ n yimniren idelsanen, anda id-yudder azemz n usefuggel n umenzu n tefsut, s umata timnađin n leqbayel sufuggulen-t deg wussan-a (28 Furar ar 1 Meyres). Sin akkin imeslay-d, yef unwel ixeddmen, yenna-d amenzu n tefsut yettwassen s seksu d uderyis d 7 n yisufar am lhemmez, taydiwt, ibawen, zbib. Ar taggara, yenna-d dakken, aderyis yelha melih iwađtanen.

Afares-a, xussen-t tikiwin, maca ad d-naf iseqdec kra n yiferdisen i yeqqnen yer tmetti-s, d tudert-is yal.

Afares 5**Tikti tamatut**

- Leqbayel, yal aseggas ttmaggaren tafsut.

Tiktiwin taddayin

- Amenzu n tefsut, d tameyra deg temnađt n leqbayel.
- Xeddmen, seksu d uderyis.
- Leqdic n tlawin (aftal n seksu,..)
- Ttemplilen-d akk ieggallen n uxxam.

Akken, i nwala deg ufares-a anelmad, inna-d amenzu n tefsut yesēa azal agejdan deg tmetti taqbaylit, isrews-it ar tmeyra, ass-nni ferhen akk yimdanen, acku tekfa tegrest, d lawan ad fyen yer yigran-nsen, ad kksen ijeđđigen. Imeslay-d yef leqdic n tlawin, d akken ttekkarent zik, ttruhunt yer lexla, ttawint-d taydiwt, ibawen, tajilebant, ama ad uyalent serkament aman rnunt ađar n uderyis-nni, d tmellalin, sin akkin ad

xedment leħwal ar useksut ad ffuren, sin akkin ad fetlent seksu, ama ad ffuren leħwal ad rnunt seksu. Ama ad yeww xedment daxel n ljefna, at taddart ttetten lwaħid.

Deg ufares-a, ur yemgarad ara meliħ yef tmusniwin n yifuras i yezrin, yefka-d azal n umenzu n tefsut deg temnađt n leqbayel, iserwes-it ar tmaħra, imeslay-d yef wamek i ttnawalent tlawin seksu d uderyis, maca timusniwin-is, d tmuyliwin-is cuddent yer tmetti-s.

Afares 6

Tikti tamatut

- Amenzu n tefsut, d ansay s wazal-is yer leqbayel.

Tiktiwin taddayin

- Ifellaħen farħen
- Arrac ttekksen ijeġġigen
- Anwel n uderyis
- « win yeččan yečča, ma ulac tarbut tekkes»

Deg ufares-a, anelmad, imeslay-d yef wazal n umenzu n tefsut deg tigemmi taqbaylit, d ansay i sfuggulen seg zik, ttnawalen seksu d uderyis, ttemplilent-d twaculin wagar-asant, deg tagnit n lferħ, ifellaħen, ama ad tekcem tefsut ferħen, acku d lawan ad xedmen igran-nsen, ad kksen lyella ixedmen, ttaffen amēic i lmal-nsen. Ayen yelhan meliħ deg ufares-a, anelmad iseqdec inzi i yellan seg zik deg tmetti taqbaylit, d ayen ur ijellun ara acku wwint-id deg kra n tagnit, negza deg yinzi-a, ama ad rres tgella yer ttabla, ttemplilen-d at wexxam ttetten lwaħid s unecrħ, d zzhu yal yiwen s wamur-is, anect-a yettuyal yer yidles n leqbayel, acku zik ama ad irres wučči, amyar n uxxam iseddakkal-d akk terwa-s ad eččen lwaħid, acku zik txuss tgella, dya win yeččan deg teswiet-nni yeččan ma ulac ur d yegri kra, yef waya id-ġġan inzi-a.

Anelmad-a, yas ur d imeslay ara aħas yef usentel-a, maca yewwi-d timusniwin icudden yer tmetti taqbaylit s umata.

Afares 7**Tikti tamatut**

- Asfuggel n tefsut, yettili deg 12 yebrir

Tiktiwin taddayin

- Asuffey n wučči yer lljamae
- Nettnawal seksu d uderyis, d teyrifin
- Ccennun wagar-asen

Deg ufares-a, anelmad iseqdec iferdisen icudden yer tmetti-s, am wazemz id-yudder, sfuggulen-t at taddart, d tafeska i xedmen, tulawin ad kkrent zik ad newlent lwahid agraw ad ixdem seksu d uderyis ad sqecrent leħwal am tyediwt, lebsel,.., ad fetlent seksu, agraw swayent tiyrifin, yenna-d ama ad fakkent tlawin leqdic-nsent, ad txedment ar daxel n ujerbi ameqqran, sufella timellalin d zbib, syin akkin ad ruħen ilmezyen ad tawin yer lljamae ad ččen lwahid, anect-a yella seg zik deg tmetti taqbaylit, ama d ansay, ney d tamayra suffuyn seksu , akken win id-ieddan ad yečč amur-is, akken ad idum lferħ deg taddart. Ama ad kfun učči, ttefyent tlawin yer lexla, ttekksent-d ijeğģigen, ttawint-d icewwiqen, ttettunt lehmum, acku zik tulawin deg tmetti taqbaylit, ama ad d-mlilent deg tala, ney deg lexla, ttalset-d iyeblan i seant s yicewwiqen-a. ar tura, aferdis-a yella deg tigemmi taqbaylit.

Deg ufares n unelmad-a, yewwi-d amnir icudden yer tmetti taqbaylit s wařas, d ccna, akken id-nenna zik tcewwiqent tlawin , akken ad alsent iyeblan n tudert. Anelmad-a yefka-d timusniwin-nniđen, d usqdec n yiferdisen idlesmettiyen icudden yer temnađt-is, maca ma nruħ yer tmurt n leqbayel nettaf laewayed-a, ur jellint ara.

Afares 8**Tikti tamatut**

- Amenzu n tefsut, d ansay ur ijellun ara yer leqbayel.

Tiktiwin taddayin

- Asfuggel n tefsut yettili deg 28 Furar ama d 21 Meyres.
- Anwel seksu d uderyis d berkukes.
- Tulawin ttefyent yer lexla.

Deg uđris n unelmad-a, isegza-d amek i yettili umagger n tefsut deg temnađt-nsen, inna-d d akken ansay-a ur ijellu ara deg tmetti taqbaylit, yal aseggas nettmagger-it s lferħ d zžu. Azemz n usfuggel ħur-sen, yettili seg 28 Furar ama d 21 Meyres, maca leqbayel s umata sfuggulent deg wussan imenza n tefsut (leħsab imaziyen). Tefka-d ućči i ttnawalen, tenna-d ass-nni tulawin n taddart ttnawalent seksu d uderyis, d berkukes, ama ad yew ttawit yid-sent aewin ħer lexla, ttemplilen-d akk at taddart ttetten lwaħid, sin akkin ttekksent-d ijeđđigen, ccennunt.

Afares n unelmad-a, nufa d akken ansay-a yesea azal deg tmetti taqbaylit, ttemaggarent yal aseggas s zžu, d unwel n wućčiyen yemgaraden, d tagnit anda ttemplilen yimdanen. Maca, anelmad yewwi-d timusniwin, yefka-d timuĸliwin-is tidelsanin, ayen id-yura iqen ħer tmetti-s, d tilawt-is.

Afares 9

Tikti tamatut

- Asfuggel n tefsut deg taddart yettili ass n 11 Meyres.

Tiktiwin taddayin

- Ttemplilen akk wat taddart deg lexla.
- Iselsa n leqbayel.
- Ccna, «Tafsut, tafsut ad neđđuđđeg am tefsut, ad nettnerni ama tagut»
- Anwel seksu d uderyis.

Anelmad, isegza-d asfuggel n umenzu n tefsut deg taddart-nsen, akken tasebħit tulawin, ttheyint seksu d uderyis d tmellalin, syin akkin nettruħu ħer lexla am umecťtuħ, am umeqqran. Tulawin d tullas s yiselsa n leqbayel (tiqendyar, lfeťta,...) irgazen (ibrennyas,...), zik deg tigemmi n leqbayel, d tagnit n zwađ n yilmezyen, tin as-d-icejben ad icyee yemma-s as-d-xdeb. Deg ubrid ar lexla, tulawin ccennunt Tafsut, tafsut ad neđđuđđeg am tefsut, ad nettnerni ama tagut. Ayen i d-negza deg tenfalit-a, deg tefsut kulec yeđđuđđeg am yimyan, am yisekla, ula d imdanen ttemplilen wagar-asen, ttefyen ħer yigran-nsen, kfan wussan n tegrest.

Anelmad, irna-d sin n yiferdisen idelsanen deg ufares-is. Iselsa d ccna i ttawin deg ubrid ħer lexla. Dya anect-a yeqqen srid ħer tmetti taqbaylit, d ansay yesean azal deg tigemmi taqbaylit. Tiktiwin n unelmad-a, mgaradent ħef yifuras i yezrin, acku imeslay-d ħef yiselsa n leqbayel d ccna i ttawin deg ubrid n lexla.

Afares 10
Tikti tamatut

- Amenzu n tefsut yettili-d, ass mi ara ad kfun wussan n tegrest, icudden yer wazemz n tfellaħt.

Tiktiwin taddayin

- Amagger n tefsut yettemgirid seg temnađt yer tayed.
- Lmal d tsita.
- Anwel n seksu d uderyis, d lexfaf.
- Arrac imecđtaħ, ttekkxen-d tijeđđigin, ttqeliben leecuc n tsekkirin.
- aderyis d ddwa i tezmert n tlawin.

Afares n unelmad-a, yelha s wařas, isegza-d akken ilaq amagger n tefsut deg temnađt-nxen. Ayen ijebden tamuđli-nney ugar deg ufares-is, yenna-d at zik, neđ imyaren ur ssinen ara ad řesben ussan, dya ti ssinen izemzen n wayyuren s tegnawt, neđ s leřsab n tfellaħt n yimaziyen. Tulawin, ttekkart zik, ttruħunt ad awint tayđiwt, d yibawen deg tebħirin-nxen, sin akkin ad fkent ameic i tsita, ma d lmal amecđtuħ, ttawin-ten yirgazen yer leřla, ad ksen. Uđđi d seksu d uderyis i nxeddem s 7 n leřwal tayđiwt, ibawen, lřemmez, zrudiya, ajelban, leřsel. Mi ara d-yeww xedment dixel n lřefna seddukkulen, seksu, d leřwal sufella srusun timellalin. řerkent lexfaf (leřfenj), tteksent-d cwit deg urekti-nni, xedment i umnar n tewwurt akken, ad ifreħ ueessas n uxxam, aferdis-a nufa-t deg uafres n unelmad-a kan, maca yal tamenadđ deg tmurt n leqbayel acu n leewayed s i ttammen, ayen i d-ije bden tamuđli-nney meliħ, mi ara ad ffyen imecđtaħ yer leřla ad kksen tijeđđigin, ttqeliben leecuc n tsekrin, ayen yebya ad d-yinni s tenfalit-a, deg umenzu n wayyur n Meyres, teskrin ttarwent tamellalt tamenzut deg leřla, dya aya d urar i warrac imecđtaħ, win i d-yufan leec amenzu netta iħercen. Ar taggara n ufares-is tesseqdec amnir-nniđen d akken aderyis, yelha meliħ i tezmert n tlawin (leadda, tarawt,...).

Ihi, deg ufares-a anelmad iseqdec imniren idelsanen i yeqqnen srid yer temnađt-is, d tudert-is n yal, isegza-d asentel-a s tiktiwin d tmusniwin igerrzen, yerra lwelha-s yer wařas n tyawsiwin.

Tasemlilt

Deg tesleđt i nga i 10 (Mraw) yifuras n tira n yinelmaden, n uswir wis krađ aýerbaz alemmas i d-negmer deg tneyrit n tmaziyt, nufa-d inelmaden segzan-d amenzu n tefsut, akken iwata yal yiwen s tikiwin-is, d tmusniwin-is yemgaraden. Ayen ijebden tamuýli-nney deg yifuras-a, d akken inelmaden imi d asentel icudden yer tmetti-nsen, d yidles-nsen, uran-d s ihulfan, sqedcen iferdisen idlesmettiyen i yeqqnen srid yer tigemmi taqbaylit. Deg yifuras-a, yal anelmad iseqedec immiren idelsanen icudden yer tmetti-is, d yidles-is amedya : (uĉĉi, iselsa, azemz n usfuggel, tinufa n uderyis,...) d (yinzan, tinfaliyin, tamacahut, ccna,..)

Inelmaden, ýas ttidiren deg yiwet n tyiwant maca, nufa-d amgired n usfuggel n wansay-a, s usqedec n kra yimmiren i yeqqnen ar taddart i yettili unelmad, akken id nufa deg ufares wis 10 amedya : (Aqleb n leecuc n tsekkrin, asrussu n urekti n lexfaf deg umnar n tewwurt i ueessas n uxxam). Maca, ayen yelhan deg yifuras n tira-a n yinelmaden, uran-d s tektiwin d tmusniwin yelhan melih i tyuri, yal yiwen yewwi-d amaynut syur-s.

Ýer taggara, tirmad tidelsanin Am (ufares n tira,..) yesea tixutert tagejdant i usnerni n tizemmar n yinelmaden ama tidelsanin (inzan, timucuha,...), ula d tazmert tasnilsant (Ccbaħa n wawalen,...).

Taggrayt

Ýer taggara n uħric-a, n tesleđt n yifuras n tira n yinelmaden, nessawed ad negzu inelmaden, sean tikiwin d tmusniwin igerrzen yef tmetti d yidles-nsen, acku yal anelmad yewwi-d amaynut deg ufares-is, sqedcen iferdisen idlesmettiyen icudden yer tgemmi taqbaylit, ayen i nwala inelmaden fkan azal i yidles-nsen.

Taggrayt n yixef

Yer taggara n yixef-a, nessawed nga tasleđt i tfelwit n tannayt i nexdem deg tneyrit n uswir wis krađ azerbai alemmas, anda i nwala d akken aselmad isegza-d, imeslay-d yef uđris i d-yewwi yid-s, imeslay-d yef usentel-is ugar, acku icudd yer tmetti d yidles n yinelmaden, yefka-asen-d tagnit ad meslayen yef usfuggel n tefsut deg temnađt-nsen, yal yiwen acu id-yefka tikti, maca ayen ixuđen deg tarrayt n uselmad asegi n wawalen yellan deg uđris isegza-tt-id s tutlayt Tafransiđt ugar, syin akkin isegza-d s tutlayt tayemmat, maca anect-a ur igerrez ara deg tneyrit n tmaziyt, yewwi-d ad yili usegi s tutlayt tayemmat syin akkin ad yefk anamek-is s tutlayt-nniđen, maca ayen yerzan tirmad aselmad iwella inelmaden-is ar useqdec n kra n yiferdisen idelsanen : inzan, tinfaliyin, timucuha,... s waka i nessawed yer taggara n uħric amezwaru.

Deg uħric wis sin n tesleđt, nessawed nga tasleđt i yifuras n tira n yinelmaden i d-negmer deg tneyrit n uswir wis krađ azerbai alemmas. Akken i nwala inelmaden uran-d, fkan-d tiktiwin d tmusniwin i yelhan yef usentel n yifuras-nsen " amagger n tefsut", yal anelmad s yihulfan-is yef yidles-is, segzan-d s usqdec n yimniren icudden srid yer tigemmi taqbaylit. yer taggara inelmaden sqedcen iwella i asen-d-yefka uselmad.

Taggrayt

Tamatut

TAGGRAYT TAMATUT

Leqdic n tezrawt-nney yerza tazmert tadelsant deg uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt deg uyerbaz alemmas, deg-s nettnadi yef wadeg n yidles deg uselmed-almad d wazal i d-as-fkan yiselmeden d yinelmeden, ma seqdacen ayen ttidiren d wayen ssnen deg berra, ma sexdamen-t deg wennar n ulmud, yef waya i d-nefka asteqsi-a agejdan deg tezrawt-nney :

- Ma yella tettbin-d tezmert tadelsant deg yifuras n tira n yinelmeden ?

I wakken ad naweɗ yer tiririt n usteqsi agejdan, nefka-d snat n turdiwin-a :

- Aselmad yettwellih inelmeden-is yer useqdec n yiferdisen idelsanen deg yifuras-nsen n tira.
- Inelmeden sean tazmert tadelsant i d-yettbinen deg yifuras-nsen n tira.

Leqdic-a yuddes yef sin n yixfawen, amezwaru nebɗa-t yef sin n yihricen. Win n tezri ideg d-newwi awal yef tmidrant n yidles deg tarrayin n uselmed d wadeg-is deg uselmed-almad, nerna nemmeslay-d yef wassay i yellan gar tutlayt d yidles, d yinekmaren yemgaraden n tezmert tadelsant deg uselmed-almad d tirmad tisensegmiyin d warraten i uselmed n yidles. Ilmend n wayen i d-nebder akk yef ti, d yimahilen d leqdicat i xedmen yimusnawen d yimnadiyen nufa-d qnen tutlayt yer yidles, dayen almad-is yettafar-it-id ulmad n yidles.

Deg uɣric wis sin d tasnarrayt, nexdem tannayt deg tneyrit yef uselmad akked tesleɗt n yifuras n tira n yinelmeden n uswir wis kraɗ ayerbaz alemmas, imi d tarrayt ara ay-yessawɗen yer tiririt yef turdiwin yezrin.

Deg yixef n tesleɗt nexdem tasleɗt i yinefkan n tannayt deg tneyrit yef uselmad, nufa-d aselmad d win yefkan azal i yidles, s yin nexdem tasleɗt i yifuras n tira n yinelmeden, nessufey-d tikiwin n yinelmeden, akken ad nwali ma seqdacen iferdisen idlesmettiyen nufa-d tuget n yinelmeden seqdacen-ten. S wakka nessaweɗ ad d-naf tiririt i turdiwin-nney :

- Tiririt n turda tamezwarut « Aselmad yettwellih inelmeden-is ar useqdec n yiferdisen idelsanen deg yifuras-nsen n tira. », nufa-d d akken aselmad yettwellih inelmeden-is ar useqdec n yidles, yerna yefka-as azal i yidles deg tneyrit, imi nga tannayt-a, nessaweɗ yer yigemmaɗ yelhan, nufa aselmad immeslay-d, isegza-d ugar inelmeden-is yef usentel i nefren (Amagger n tefsut), yefka-asen tagnit n ubeddel n tmuyliwin, imedyaten, iwellihi n useqdec n yiferdisen idelsanen.

- Tiririt n turda tis snat « Inelmaden sean tazmert tadelsant i d-yettbinen deg yifuras n tira-nsen », nufa-d d akken tugett n yinelmaden sean tazmert tadelsant imi sseqdacen iferdisen idelsanen deg yifuras n tira-nsen, imi nekfa tasleđt n yifuras-a, nessawed yer yigemmađ yelhan mliħ, nufa-d inelmaden segzan-d Amenzu n tefsut akken iwata, s useqdec n yimediyaten, d yiferdisen idelsanen yemgaraden : Isefra, inzan, ccna, tinfaliyin,..., uran-d s yiħulfan-nsen, yal yiwen deg-sen yefka-d tiktiwin, d tmuħliwin yemgaraden, wwin-d amaynut deg yifuras-nsen.

Ilmend n tririyin i d-newwi yef snat n turdiwin-a, nezmer ad nefk tirirt-a tamatut yef usteqsi agejdan i yef tbedd tezrawt-a, deg tugett n yifuras n tira n yinelmaden n uswir wis krađ aħerbaz alemmas tettbined tezmert tadelsant deg-s.

Gar yiberdan i nettwali zemren ad d-đefren leqdic-a, ad rren tamawt yer wallalen isnalmudanen s nezmer ad nesnerni tazmert tadelsant n yinelmaden : Iđrisen iħeqqaniyen, iđrisen n tsekla i yecban timucuha, inzan, tamediyazt,...

lybula

Idlisen

1. AREZKI D., 2004, *L'identité Berbère, de la frustration Berbère à la violence la revendication en kabyle*, Pays –basque, Atlantica.
2. CLAIRE T., 2008, *La didactique des langues en 4 mots-clés, communication, culture, méthodologie, évaluation*, Ellipes.
3. CALAIS E., & DOUCET R., 1985, *Organibac, Organisation, méthodes, et savoir-faire dans les études*, Magnard.
4. JOELLE A., 2009, *Didactiques des langues-cultures, univers de croyence et contextes*, Paris.
5. MARTINEZ P., 2008, *La didactique des langues étrangères*, Paris, PUF.
6. PUREN CH., 1988, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris, Nathan.

Idlisen n uzetta

1. BOUCHARD G., d wiyid, 2003, (yemzar ass n 2 Septembre 2021), Tansa URL : <http://www.education.gouv.qc.ca/integrationdimensionculturelle> , [En ligne (isb n uzetta 5-9)]
2. FLORENCE W., 2015, (yemzar ass n 12 Mayu 2022), Tansa URL : <http://www.dnd.deabrufbar.apprendre,une.Langue,c'est.apprendre,une.culture.Leurre,ou.réalité?> [En ligne (Asb n uzetta 36)]

Imagraden

1. BOUBAKOUR S., 2010, «*L'enseignement des langues-cultures : dimension et perspectives*», Université Batna, *Synergies Algérie* u⁹, asb, 13-26.
2. BOUDECHICHE N., & AYACHIA H., 2015, «*Connaissances culturelles et compréhension de contes en Français langues étrangères*», *Synergies Chili* u¹¹, asb, 105,116.
3. KADRAOUI E., & LAIDOUDI A., 2019, «*Le développement de la compétence culturelle en classe de FLE : les enseignants du cycle moyen entre théorie et pratique*», Université Yahia Farèse, Médéa, *Didactiques* volume 08 u¹, asb, 102-125.
4. XIAOXIA W., 2011, «*Trois approches de sensibilisation à la dimension culturelle, pour l'enseignement-apprentissage du FLE*», *Synergies Chine* u^o, asb, 213-221.

Tizrawin

1. AYOUNI L., d SADOUNI I., 2013, *Tumast d twennadt tidlesmettit n unelmad deg yiḍrisen n uyerbaz alemmas*, Tazrawt Master2, Tasdawit n Bgayet Eebdd Reḥman Mira.
2. BOUCHERF K., 2015, *L'enseignement du FLE dans une approche culturelle et son impact sur la construction identitaire culturelle de l'apprenant Algérien étude de cas : 3ème année secondaire*, mémoire de master, Université Abdelhamid Ben Badis de Mostaganem.
3. CHAOUICHE HICHAM., d HAMMADI SAMIHA, 2020, *Adeg n yiḍrisen idlesmettiyen deg tneyrit n tutlayt n tmaziyyt*, « Aswir wis kraḍ ayerbaz alemmas», Tazrawt n Master, Tasdawit eebd Rreḥman Mira Bgayet.
4. DAKHIA M., 2018, *Principes, réalité et enjeux de l'enseignement/apprentissage de la dimension culturelle en classe de FLE*, Thèse de doctorat, Université Mohamed Khidar-Biskra.
5. NECIRI S., 2011, *Pour une compétence culturelle en Français langues étrangères en Algérie : le Manuel de FLE de la troisième année secondaire en question*, Mémoire de Magistère, Université Kasdi Merbah, Ouregla.
6. SÖNEZ ÖZGE., 2012, *La dimension culturelle dans l'enseignement du FLE : La place et la fonction de la publicité dans la phase de la transmission de la culture Française*, Thèse de Doctorat Üniversitesí Eylül, İzmir.

Isegzawalen

1. HADDADOU M-A., 2018, *Amawal amaziyy n wawalen imaynuten, Tamaziyyt-Tafransist-Taerabt, Alger, Berti*.
2. IDRES A., d MADI R., 2003, *Dictionnaire Universel bilingue, Français-tamaziyyt, Alger, Jazz*.
3. MAMMERI M., *Amawal, Tamaziyyt-Tfransist*, <http://www.tawalt.com>.

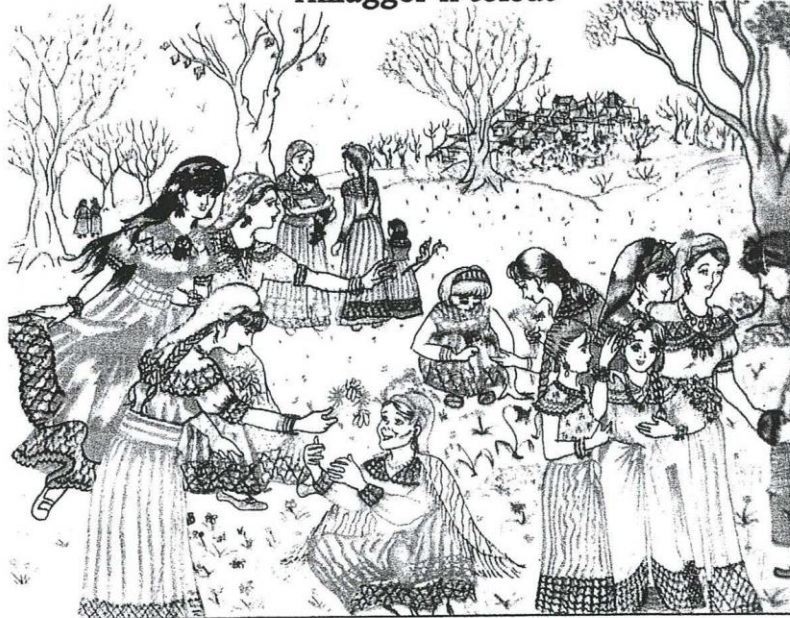
Tijentad

1. Tijentađ uđđ° 1 : Amawal

Amaziyt	Tafransist	Aybalu
Angal	Code	AM.HADDADOU.MOHEND-AKLI.
Amagnu	Ordinaire	AM.HADDADOU.MOHEND-AKLI.
Timezri	Aspect	AM.HADDADOU.MOHEND-AKLI.
Asegbar	Acteur	www.amawal.net
Alyagdud	Média	www.asegzawal.com
Timadin	Intellectuel	Am.MOULOUD MAMMERI
Ccbađa	Esthétique	Am. MOULOUD MAMMERI
Talsawt	Humaniste	Am. MOULOUD MAMMERI
Alyawi	Formatif	Am. MOULOUD MAMMERI

2. Tijentađ uťť2 : Ađris n tannayt.

Amagđer n tefsut



Isestanen yef tugna

1. Acu i tettwalim di tugna-agi ?
2. Anta tallit i d-teskan ?
3. Acu i tt-id-yemmalen?
4. Acu xeddmn yimdanen-ina?

Amagđer n tefsut d ansay

Di tmurt n Leqbayel, zik-nni, ttmaggaren medden tafsut. Amagđer n tefsut ila assay akked ugama. D tagnit ideg d-mmalen medden tumert-nsen imi d-yuki u umeyrud n tegrest, ama d imyan ama d ibeεεac. Ansay-agi d asfillet i lyella akked n tudert.

yama sy

Deg umenzu n tefsut, ttenkaren medden di tafrara i wakken ur yeggan-nsen. Uqbel alluy n yiťij, ad yebdu umeslay d unecreħ. Tilawin ad serħent i wakken ad d-sakint igerdan yetťsen, yerna ad kksent tuggdi i yizgaren, ladya qqa yer umezzuy : « Becrey-ken ay izgaren tekcem tefsut, teffey csetwa. » Di kra n t ass-nni, ttagant tlawin timmi s yimeťti n uzezzu ney tkeħilent s tazult. Tilawin d telmezyin d yigerdan, ad rren tiyirifin di tđellaet, ad tťfen abrid yer tyezza i wakken ad maggren tafsut. Ad leħhun ad cennun :

Leeslama-m a tafsut
 Ad nģuģģug ad nettkufut
 Ad nettnernay am tagut
 Di leenaya n Jebrayen lyut

Qqaren dayen :

Leeslama-m a tafsut,
A tin umi cebhen lenwar !
Ma d csetwa tfukk,
Truḥ am tagut la-qrar.

Dinna di lexla ; tilawin gemrent-d imyan ; igerdan tteksen-d tijeḡḡigin d texlulin. Kra seg yimyan ad ten-sewwent d tiremt n wass-nni, kra niḡen heḡḡbent-d yis-sen tistan i wakken ur asent-ittruḥu ara uyefki. Igerdan, ad tḡfen tixlulin-nni i d-kksen ad selfen yis-sent i wallen-nsen imir ad as-inin: « Ur ttaḡnent wallen-niney akken ttaḡnent texlulin n Nnbi. D tiḡ i kent-iwalan aseggas-a ara kent-iwalin qabel. » Mi eyan di tikli d ccnawi d uncreḥ ad qqimen ad ččen tiyirfin-nni ay uwin yid-sen. Imir ad d-uyalen s axxam.Tagella i d-ttagan medden (ama i yimekli, ama i yimensi) deg umenzu n tefsut temgarad si temnaḡt yer tayed. Sewwayen-d tiyirfin ney taḡlult n tbiḡest d uwren iwumi qqaren tabazint ney tiḡemmi .

Sewwayen-d seksu s uderyis, am wakken i d-sewwayen dayen acewwaḡ s uyefki. Acewwaḡ-agi s uyefki d tagella swayes sfilliten ad yimyor uqḡar, yerna ad ifukti uyefki. Nezmer dayen ad d-nebder ayrum bu-leḡwal ney bu-yisufar, ttarran-as daxel aḡas n yimyan : lebsel, ticcet, ifelfel, nneenee, felgu, timejja, zzeeter...

Negmer-it-id seg: Le Rituel Agraire
n H. GENEVOIS, FDB.

Ad nnaḡi yef unamek d wanaw n uḡris

1. Ayen ttmaggaren medden tafsut?
2. Acu i d-ttawin seg ugama ass-nni?
3. Ayen i d-ttenkaren zik, ass n umenzu n tefsut?
4. Anwa azemz ideg d-iyelli umenzu n tefsut?
5. Acuyer siyritent tlawin?
6. Ayen d tiyirfin i ttawin yid-sen ass-nni yer lexla?
7. Amek i sfugulen medden amenzu n tefsut?
8. Acu n tgella tetten ass-nni?
9. Acu n yisufar i ttarran s tuget deg wuččiyen-nsen ass-nni?
10. S wacu i bdant tefyar n tseddart tmezwarut?
11. Yef wacu i ay-d-imeslay umeskar deg-sent?
12. Acu i ay-d-yenna fell-as?
13. Acu i yexdem umeskar di tseddart-agi?
14. Amek i as-qqaren i uḡris ideg ameskar isefham-d kra?
15. Acu n wawalen i isemres s tuget deg uḡris?
16. Amek-itent tefyar-ines ?
17. D acu-t uḡris-agi ihi?
18. Acu n umgired yellan gar-as d uḡris n uḡlam?

3. Tijetađ uťt°3 : Ifuras n tira n yinelmaden

Tijetađ 1

Acer 4 yebwi 2021

Isem : Ibtisam
Ayara : Chikirau
Einexrite : 3 AM

Zafsut ❤️

- Amenzu n mepres d'ass amenzu n zafsut i yesan azal amezran per imaziyen. Agellur d' yideflawen lfan, afellah lferh-is w nezmur d-id-neglem, arrac di berra zhan d' lawan ad waren.

- Degumenzu n mepres l'xalat tbekkidted iwaken ad ruhet ad tegit tafedbiwet d' yibawer arrac l'yeexamen tteeddayen d' adenyisignuzaye lfanh yeemar taddert. Mi lehwal wan, seksu yeffur, deg tbeqsit atawin, s tmeblin itcebhen, grand wat wexam ar Khanun idegin am warac am teldayin deg yiwen wjarbi icin.

- Win ihercen garwa, ma d'win isethan ajrbi dilem, tr tagara ad fergentimelalin- iwarac imectah.

Tijet 2

Acer 04 yebrir 2021

Jem : SuEad

Ajara : Hamamuc

tasmilt : 3 AS 2.

Ajares s tira

Amogon n tehrut

Deag tinnut n tehrut gler

ur-urtehrut, ad d-melbeten gertaten

omogon n tehrut, yengarad deag

tinnuacht an tehrut n ur-urtehrut d-tinnuacht tehrut.

Dehrut gur ngy ntehrutogon

tehrut n tehrut d ur-urtehrut, tinnuacht

ad dehrut ur-urtehrut ad tehrut, Malara an

dehrut an ad tinnut n tehrut ngy, ad tehrut

ad tehrut ur-urtehrut tinnuacht n tehrut

g ngy, ad dehrut ur-urtehrut dehrut n 1

tehrut an tehrut ad tehrut, a tinnuacht tehrut

ad tehrut - tehrut n tehrut tehrut tehrut

ad tinnut - tehrut ad d-tinnuacht tinnuacht

n ngy, ad dehrut ur-urtehrut n ngy, ad

tehrut ad tehrut, n ngy - dehrut

tehrut - d tinnuacht (tinnuacht) n ngy

tehrut

Amogon n tehrut d tehrut n

tehrut, dehrut n: n ngy ad tehrut n

tehrut - n ngy an tehrut an tehrut n ngy n

ugamma deg tefsut



Tijent 3

Acer 04 gebirged

Isem: Aksil

Ayara: Berbar

Kamegit: 3 AMe

Amaggen n' to'ssut

- Amaggen n' to'ssut, ad amsay i tuwamen sik - mmi deg tmaria n' legbrayel, ad accu kan awfuggel - is ymgara ad seg temmact yer tayer. Helmi? Amek? at yfer iwactmen ayagi?
- Amaggen n' to'ssut yettiled deg megris maca "mi is tili yimfi iwumi qgawen" adawgis - dfa s seksu d udeyis mesfuggul amsay - agi. dfa ~~awt~~ yal yuuen gar imozdag n' to'ddant ad d yfke ayen awumi yezmen: idrimen behawal (thumez) seksu, irawen... mag leplul? syim akkim - mi awa fakem awimul - nsen ad x'tinem awimz item iwelmen syim akkim ad d awim: ygenmagen,

- ad xedmen tarragt, ad d awim d ayen afekus i yimactah... amsay - agi iwaken ad fexhm akk isu taddan, udagen d lealit idzmar n' umdan akka xef wakken d - qgawen xik - mmi yella yuuen ergaz gucken a lhan yeralwad i lhan i lmit ksed amura amajjay udeyis yuma ud - as d yim awa dura dfa mmi i yella imji - agi n' udeyis dfa yfji dfa nman - as yeddayes see xef aga ig tuwamen.
- Daccu kan llant temmactin it' isfuggulm s xpum n' lehuwal ttaragan - as yer dawal: lebel, ticceet, felga, neeme, jefel...

Tijent 4

Jsem : Smail

Ajgnow : Hadduc

pepim-as iider yess? as beu aji iider as 7 iider as

Amagon n tefut D l heja iider as moxa

moch

Tadant-iw Avin Ath boigen sechmen

atas n wamagen n imozigen yal segas

Amagon n tefut sechment ed n furen weg 29 furen

weg Amozels, sechment bac imoxe sechment

tefut ed awi yies lwin dejen bac ad ahuje

tmnt, Amagon n tefut yal Amokkom Amok

itl sechmen, mebnig tadant n Avin sechment

n seku d iider yess? sechment n yjwut

tahciet sechmen-as yjdel-is, sechmen-as sechmen

sechmen yjwen itment icth iider sechment

Tijentad Sed 03 yebriir 2021

Sales

Krimat

3 msz

Amanjor m teljut

Yall mi ara d tawad teljut leqhaqel
 xi yid-ma timangoren. H i yid oax
 axt ameywaw m teljut net "amanjor m
 xliic" day m timaxa di alk kaminim m
 timut, tujat xawen deg-1 imawi yel
 elemna, xan dagan wud ittiffen d
 igawen bel yigrom axken ad xren agama
 zegrawen yel timangoren 1 yijeg yigrom
 yelrom, Tama m At wexli, om nettat
 om (axat) wexat m yimukan di xilax.

m jummanam, imexalaxia timangoren

teljut 1 wexal m gumawit jummani dagan
 "adaxiyi" digen m yiwel m telkid i d
 yellem xawen di lexa, imawga kelbani
 fella-1 dalken deg-1 dawa d wexat m
 lamfira i tegmet m lamaden. timaw
 yuxtant dawl fetlent xelun dagan
 kelawal yedrom: Belatata, Nilbya,
 Uwarin, Tawaxint axked lamamey, ad
 yuxant bulac yel haxat deg wexant
 yexen yel tawaxint melbawen, dajaxli
 igawen m wexaxiyi axked Tawaxin, lawen

n yimensi ad-d nejmaren akk wat
n wuru~~scam~~.
s wakka ansay ad i'eddli di
talwit d lissar akked tezmert.

Tijentad

Acer 4 yebnu 2021

Isem: yabmin

Azara: Jzil

Kasmi PL: 3 sult.₂

Amara ye beem lef sut dasse
 yeskam egaP meqem iy magi ten x edment
 feq bay si gi B

Amara ye beem umemya mef sut
 ane farkem. je Pa Rentru kum an
 teB Kirim. msem iu aken ade Pa ken PeDe
 gan e en, ane ttan hman PeDe iu aken
 ade Pa ken ti jidi ijin, maca as a Pa en i Pa en
 meft magan yes Amemya mef sut 'dadaju
 li Pa us im He Pa antea ta se jini iu a Pa en
 adnukent ade Pa kent kage di u l. Dea usen

Hi ane du ga Pent as se kam a da nent
 Re Pa ul ade us en a da nent da rem se Pa ul
 ad i Pa ul, Hi ga wa ktes ad i Pa ul tel.
 a e ksu - mi di buwen. He ge di u l ad i Pa ul
 e ge l me l me qe gult as ma ra nu sa Pa ul la
 tim de Pa ul in di de s ma re n an u i ga n bi eme qem
 - wi ni ca m ga ca Pa ul a l an bu g He Pa ul
 we ni ge ta ga na a e l - ga n ge n tim de Pa ul in
 u sa na c me e ta B,

Tijentad 7

Amhad 01 yebwir 2021

Ayara: krimat

Isem: yunes.

Kasmilt: 34M₂

↑
Tafyut $\bar{7}$

Tafyut imaygen Tyid kul otyas

di 12 yebur deg imaydaryen.

Deg tafyutit n wra n mni ad dekrut

Lacolat ukhed tullas iwaken ad kagit

Imakla atawin yen lyamaç, yekhu

elwawen ukhed llyemey, yidit, tarydint

Tagini mmanas Tamefult lan dayen

widat iwawen lumaçiy, lmedluc ukhed

adaryen, akhen ad iien yhab tadant

ingeyen, amac ukhed tillawin

timectah, timegrawin dayen lan win

iyteyamin.

Di tagi tafyut imaygen itreawen

deg tadant imaydaryen.

Tijentad 8

Acer 04 yberis 2021

Ayara : Saschaui

Jsem : Malys

Lasmiit : 3HM₂

Amogger m. lefsut d. yuwa m. unuwa
 yuwa ad. yuwa, kama m. tuwala
 m. lefsut kama paf 3 m. imula ad. mof
 smat m. kalla m. yuwa kama m. unuwa
 m. fura, kama d. as 21 m. yuwa.

gal. kama m. yuwa kama m. kama
 kama, d. unuwa m. kama: kama d. kama
 kama: m. yuwa kama kama kama
 ad. kama kama kama kama kama
 kama: m. ad. kama kama kama kama
 kama, kama, ad. kama. kama kama
 kama kama, ad. kama ad. kama kama
 m. unuwa, kama kama ad. kama
 kama kama kama, ad. kama kama
 ad. kama kama m. unuwa.
 kama kama: d. kama, kama
 kama: m. kama, kama ad. kama
 kama kama: kama kama kama ad.
 kama kama: kama kama kama ad.
 kama kama: kama kama kama ad.

yuwa kama ad. kama kama m.
 kama d. kama kama kama.

J doughi Zahra Barh:

Afares stira

tijentad.

amagar ntefsuf.

Yal asogas deg wass n 11 megres, tneymaen
yi gerdan id tallas akked tlawin yelsan iselsa n legbayef.
deg yiwen n umdiq n taddaretenag, akken ara cennun :
Tafsut, Tafsut ad nejjuggej amtefsuf, ad nettnerri am
tagut", ...

"Amagar ntefsuf" id ssebba n segrew n ugdad akken
ad yettef abrid yer lex lawi

kedmen sa kadartiw seksou d ouder yis adenegmeen
yah snger yiwen amkan iwaken adecheyak lwahid,
mara Bfun yal yiwen ad yettef sa kamis.
awxam-w



Tijut no.

Ajares n tira

Amaggan n tebut

Irem : Lanina

Ajara : Seddauli

Zarmilt : 3 suill

Aseggas afurbiz : 2020/2021



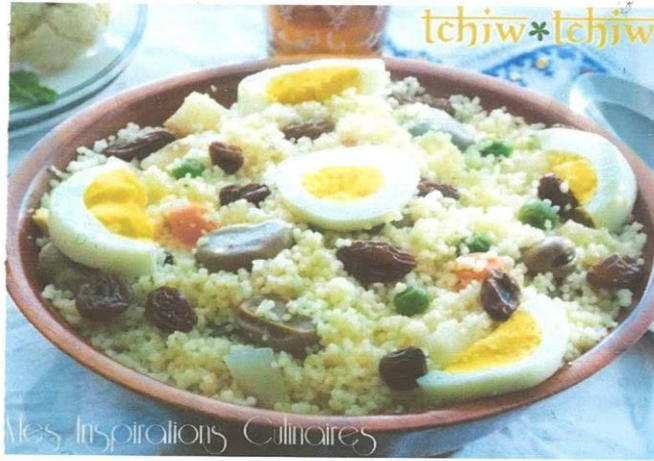
Amaggar n tefsut

Ezjut d tbedde segmi ara fakken ussan n tegrest
 icuden yer uwezmez n teflaht id yeggimen ass-a deg yimi
 n yimfaren-nex, mi ara fakken ussan n umedil, timfarin
 aheggem, nisan ad tekem tefsut ma nennad d lehdab n ussa
 deg 15 furar a lamma d 16 maggu.

Amaggar n tefsut yemgarad deg tannadt yer tayed, nekni
 daki deg tawwurt n ukfada, tawwin tkkarent tafejrit
 iwaken ad tkent imal amegram ad gect, mayela d imal
 amectah (cipis, jizimen, ul...) ad fefem mara yali lefjer, ad
 barzent ad scam-nent, d karayent lesefaj, mi ara eckent ad
 dment culit n wrekli ad t-berzent yef ummar n tudwot i
 weessas n ussan iwakeni ad ifrah d umezu n tefsut.

Aracc imectah
 ad ffen ad ksen
 ijegijjen, udafen





tameqfult s udargis.

4. Tijentađ uđđ°4 : Izenziyen

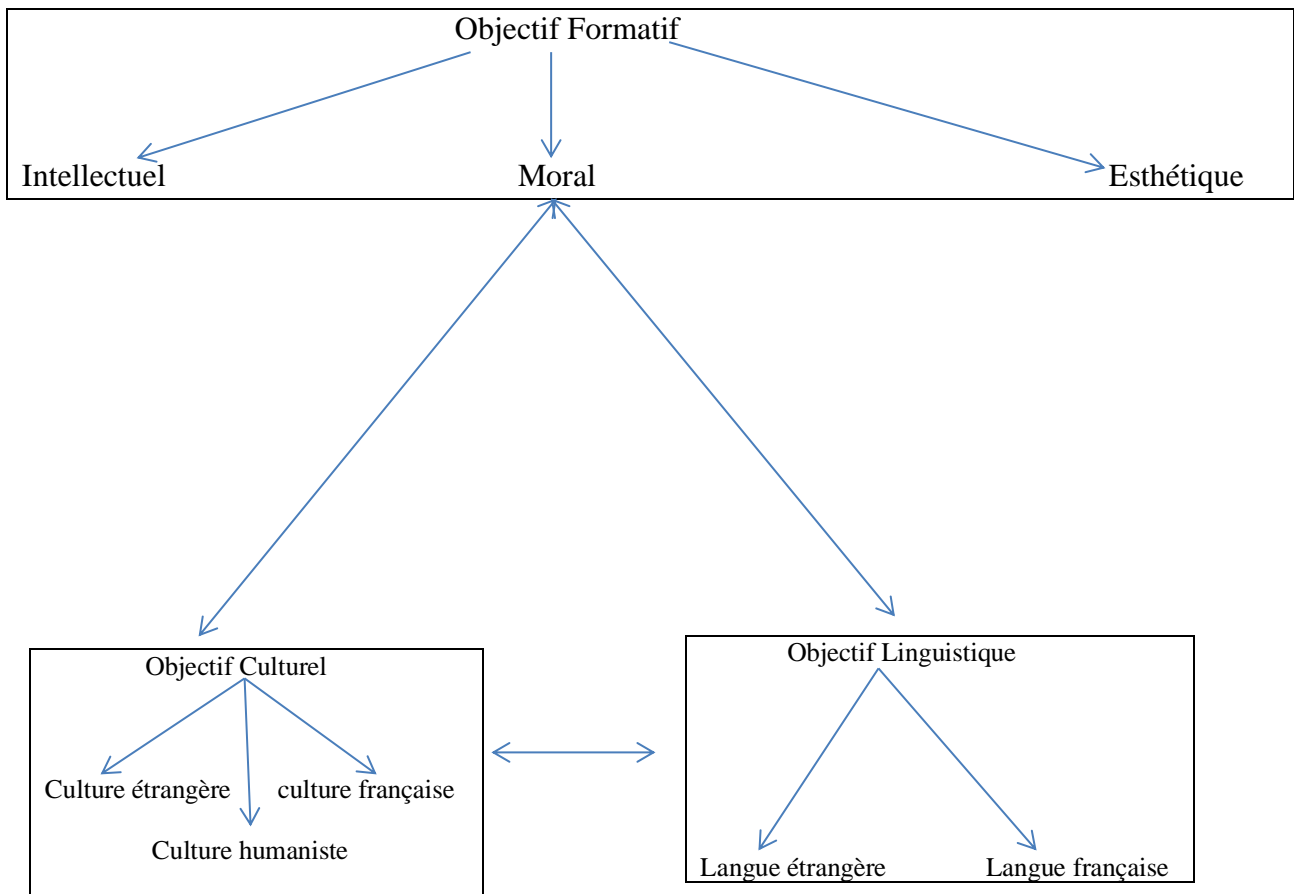
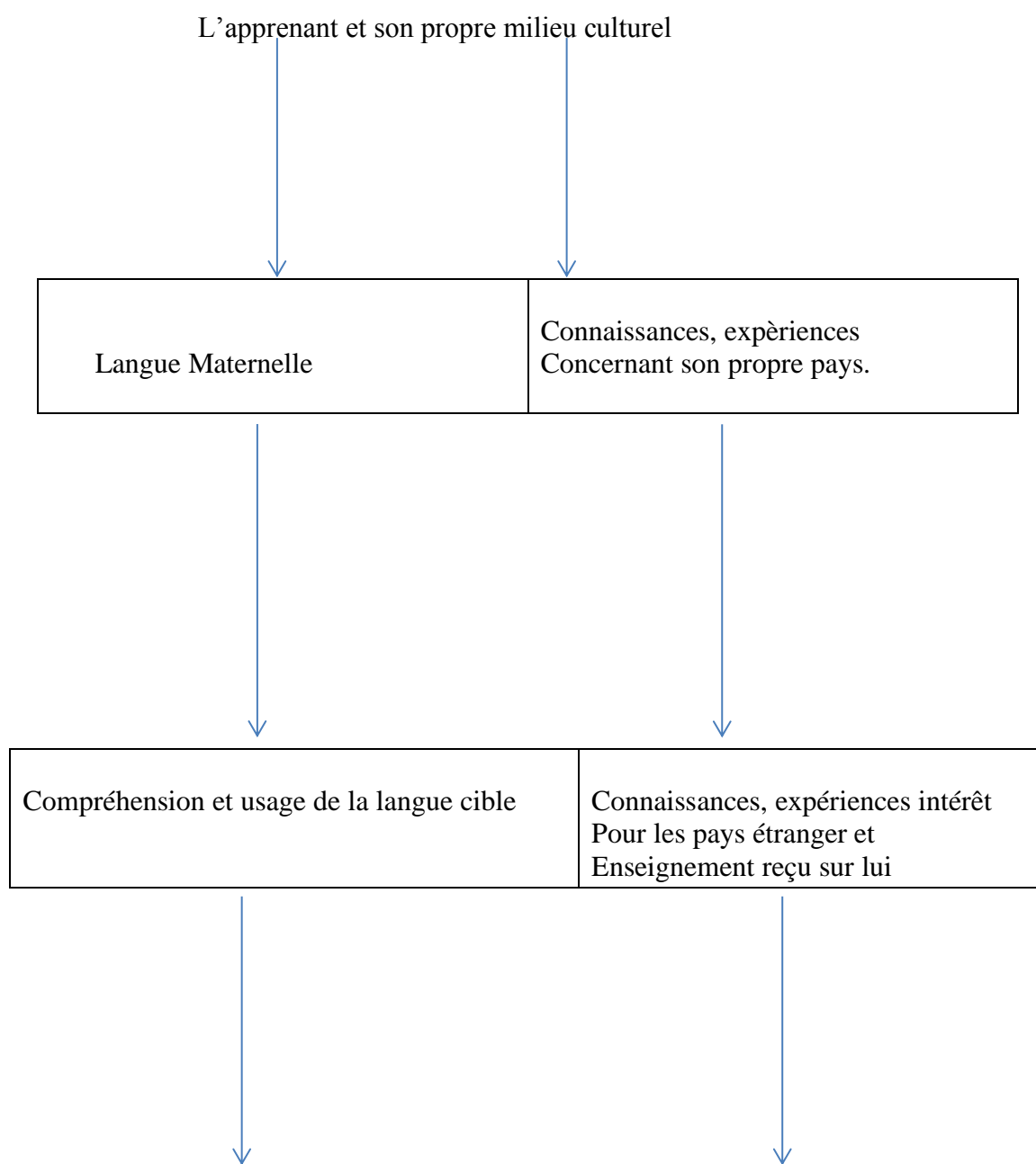


Schéma N°1 : Méthodologie D'enseignement direct



Représentation de l'apprenant sur la culture du pays étranger.

Schéma N°2 : Lien avec la langue maternelle et la culture étrangère

Agzul

Ass-a, aselmed n tutlayt d uselmed n yidles, sean assay ameqqran wagar-asen, yiwen yettkemmil wayeḍ ; d snat n tmiḍranin ibennun timetti d tumast, yal ayref yerzaten.

Deg tezrawt-nney, «Tazmert tadelsant deg yifuras n tira n yinelmaden n tutlayt n tmaziḡt, aswir wis kraḍ aḡerbaz alemmas.», yer tazwara nextar asentel-a, syin akkin nga asteḡsi agejdan i yeḡ id-nerra yer taggara n tezrawt, d turdiwin d yiswi. Syin akkin nebḍa leḡdic-nney yer kraḍ n yiḡricen, Aḡric amezwaru Tizri, aḡric wis sin n tesnarrayt, aḡric wis kraḍ n tesleḡt.

Deg uḡric n tezri, newwi-d awal yeḡ tmiḍrant n yidles s wudem amatu, syin akkin nemmeslay-d yeḡ wadeg d wazal i yesea yidles di yal tarrayt n uselmed, ḡayen d wassayen yellan gar tutlayt d yidles, yer taggara n uḡric-a nemmeslay-d yeḡ wallalen d warraten i yesseḡdac uselmad deg tneyrit, i usnerni n tmusniwin d tzemmar n yinelmaden ama d tidelsanin, ney tesnilsanin.

Deg uḡric n tesnarrayt, nezzi-d tiktiwin-nney yeḡ wamek i nextar asentel, d wennar, d tarrayin id neḡfar akken ad yeseu leḡdic-nney Isas, ḡya llant-d snat n tarrayin, tamezwarut tannayt deg tneyrit nga-tt i tririt yeḡ turda tamezwarut n tezrawt-nney, tasastant i nga tella-d yeḡ uselmad iman-is, tarrayt tis snat i nextar d agmar n yifuras n tira n yinelmaden, anda id-asen-nefka uran-d ifuras yeḡ usentel yerzan idles-nsen, yal yiwen s tmuyli-s, d tikti-s.

Deg uḡric n tesleḡt, nga tasleḡt n yinefkan d yifuras n tira n yinelmaden, d aḡric anda id-nerra yeḡ turdiwin n tezrawt-nney, nenna-d igemmaḍ i newweḍ, nufa-d aselmad yettak azal i yidles deg tneyrit, yettmeslay-asen-d yeḡ laewayed-nsen s yimediyaten, ayen yerzan ifuras n tira n yinelmaden, yelha s waḡas nufa-d sean aḡas n tmusniwin d tiktiwin yerzan ansayen-nsen, i yellan deg tigemmi taqbaylit, sḡdcen iferdisen idelsanen n temnaḡt-nsen, yal yiwen yefka-d tiktiwin-is d tmusniwin-nsen.

S umata, aselmed n tutlayt tayemmat d yidles, yelha s waḡas deg tneyrit, yesnernay tzemmar n yinelmaden, akken ad ḡemmlen tutlayt-nsen ad ttmeslayan mebla akukru, akked useḡbiber yeḡ tumast-nsen.

Awalen isuraz : Tazmert tadelsant, idles, tutlayt, arraten iḡeqqaniyen, ifuras n tira, aselmad, anelmad.